日本とスペインをつなぐ無料スペイン情報誌［アクエドゥクト］ www.acueducto.jp

acueducto

2016
25
31-mayo

欧州文化首都2016 サン・セバスティアン

San Sebastián

CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA 2016

スペイン語 ADELANTE www.adelante.jp

¡Vamos a estudiar español!

スペイン語レッスン

無料体験レッスン ご予約はこちら

スペイン語教室アデランテ（JR大阪駅「桜橋口」徒歩5分）
TEL: 06-6346-5554 info@adelante.jp
www.adelante.jp

アデランテで学ぶ 理由 razón 1

スペイン語に特化した教室

だから、教室の中はスペイン一色！スペイン直輸入の書籍もたくさん販売しております。

アデランテで学ぶ 理由 razón 2

講師は全員ネイティブ

だから、留学気分でスペイン語を学習できます。

フレンドリーな講師とスタッフがお待ちしています♪

アデランテで学ぶ 理由 razón 3

グループレッスン振替制度あり

だから、欠席しても安心です。事前にお知らせいただければ、他のクラスのレッスンを受講いただけます。

アデランテで学ぶ 理由 razón 4

イベントもりだくさん♪

だから、生徒さん同士の交流も盛んです。皆さんスペイン・中南米好きなのですぐに仲良くなれますよ！

毎年お花見やクリスマス会など開催しています

新規開講 入門クラスのご案内

2016 julio

2016年7月開講（各クラス定員4名）

月曜日 19:30-20:20（2016年7月4日～9月19日）
金曜日 18:30-19:20（2016年7月8日～9月23日）
土曜日 13:30-14:20（2016年7月9日～9月24日）

※定員になり次第締め切りますのでお早めにお申込ください。

1レッスン：50分
受講料：全12回 44,160円（税込）※分納可
教材費：1,944円（税込）

初心者の方対象の新しいクラスなのでスペイン語が全くはじめての方でも安心♪

入会金OFF! ~~16,400円~~（2016年7月末まで）

---

spain ryugaku.jp 留学

スタッフは全員留学経験者 入学手続きを無料で代行！ スペイン留学.jp

スペイン・中南米 留学セミナー

都市、学校・コース、滞在方法、費用、学生ビザ準備方法等を詳しくご説明いたします！

来場者プレゼント

スペイン留学.jpオリジナル
エコバック＆ノートブック
＋
スペイン産 オリーブの瓶詰め

いつかスペイン語圏に留学してみたいな～というあなたへ！お気軽にご参加下さい♪

日時

2016年 6月11日(土) 10:30～
2016年 7月18日(月・祝) 13:30～
2016年 8月11日(木・祝) 14:30～

※上記日時以外でも随時個別カウンセリングを受け付けております。

セミナー所要時間

約40分 ＋ 個別カウンセリング（要事前予約）

セミナー後、個人カウンセリングもご予約承ります。あなたにあったプランをご提案します

参加ご希望の方は必ず事前にお申込下さい

場所

スペイン語教室アデランテ
〒530-0001 大阪府大阪市北区梅田2-5-8 千代田ビル西別館 2F

お問合せはこちら
www.spainryugaku.jp
info@spainryugaku.jp
☎ 06-6346-5554
有限会社 ADELANTE

Sumario

特集
2 SAN SEBASTIÁN CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA 2016
欧州文化首都選出に沸き立つ町、サン・セバスティアン
文　Maitane Gabilondo　翻訳　井原亜紀

パンとチーズとワインがあれば - スペイン料理あれこれ話 vol.3
14 Croquetas　文・写真　渡辺万里

エコ・エスパーニャ Vol.12
18 障がい者たちが造るエコワイン　写真・文　篠田有史

スペイン留学.jp
22 留学体験記「San Sebastián」

26 ADELANTEのスペイン語レッスン

初級　スペイン語で話そう　Lección 7
～は(どこに)ありますか?

実践　Español practico　vol. 1
電車のチケット

中級　スペイン語講座　Lección 25
選択の続詞"o"等の表現について　文　仲井邦佳

上級　ビジネススペイン語　vol. 6
一見難しそうな表現事例　文　伊藤嘉太郎

音楽の時間
34 「バレエ・リュス」とスペイン　その5　文・写真　下山静香

Música española
36 Sonido Vegetal　文・写真　Antonio Gil de Carrasco

日西商業会議所
38 セルバンテスの食卓

40 西宮市国際交流協会 スペイン語おしゃべりの会 活動報告　文・写真　谷善三
スペイン小橋　第6回　文・写真　土屋寛子

41 Estimados señores　読者の声

HISTORIA DE HISTORIAS
42 スペイン内戦が生んだ「ロバート・キャパ」　第11話　文　川成洋

—読者の声—
Estimados Señores

acueducto編集部では、皆さまからのメール・お便りを募集しています。スペイン情報誌acueductoへのご意見・ご感想のほか、スペインにまつわるエピソードもお寄せ下さい。

1. お名前(ペンネーム) ※匿名希望の場合は、その旨を明記下さい
2. お住まい
3. ご連絡先
4. メッセージ

写真入りのお便り・メールも大歓迎です

宛先:
有限会社ADELANTE
〒530-0001　大阪市北区梅田2-5-8 千代田ビル西別館 2F
info@acueducto.jp

・お寄せいただいたメッセージは、これからの誌面制作の参考にさせていただきます。また、acueducto誌面や弊社ホームページ、宣伝物に掲載させていただく場合がありますので、掲載を希望されない場合は、「非公開希望」と明記下さい。なお掲載にあたっては、文章の一部削除・変更させていただく場合がありますのでご了承下さい。
・いただいた個人情報は上記以外の目的では使用致しません。
・お便り・メールへの個別のお返事は差し上げておりません。
・お送りいただきましたお便り・写真は返却致しません。あらかじめご了承下さい。

© San Sebastián Turismo

acueducto 25

スペイン無料情報誌
mayo 2016 vol.25
printed in Japan / FREE PAPER
表紙写真提供: San Sebastián Turismo

発行元:
有限会社ADELANTE
〒530-0001 大阪市北区梅田2-5-8 千代田ビル西別館2F
Tel: 06-6346-5554　Fax: 06-6110-5122
info@acueducto.jp
www.acueducto.jp

ADELANTE Co., Ltd
2FL. Chiyoda Bldg. West Annex 2-5-8 Umeda Kita-ku Osaka
530-0001 Japón

www.facebook.com/acueducto.japon
@acueducto_japon
Asociación Cultural Española スペイン文化協会

本誌の無断複写(コピー)は著作権法上での例外を除き、禁じられています。本誌の内容および広告に関しては、発行元の責任の限りではありません。

Director:
Shoji Bando　坂東省次

Editor:
Alejandro Contreras　アレハンドロ・コントレラス

Maquetación y diseño:
Sachi Yamakage　山陰さち

Colaboradores:
Yo Kawanari　川成洋
Kuniyoshi Nakai　仲井邦佳
Mari Watanabe　渡辺万里
Shizuka Shimoyama　下山静香
Yuji Shinoda　篠田有史
Koichi Hayashi　林コイチ
Kaname Ikemoto　池本かなめ
Aki Ihara　井原亜紀
Antonio Gil de Carrasco　アントニオ・ヒル・デ=カラスコ
Elena Contreras　エレナ・コントレラス
Jesús Martín　ヘスース・マルティン

Colaboradores:

スペイン政府観光局 www.spain.info
EDUESPAÑA
Cámara Madrid　Cámara Soria　Asociación Cultural Española スペイン文化協会
ADELANTE　spain ryugaku 留学.jp　adelante shop.jp　Turismo de Segovia
fedele　VLC TURISMO VALENCIA　Extremadura TURISMO　Santa María la Real
PATRONATO MUNICIPAL DE TURISMO Y PLAYAS DE ALICANTE www.alicanteturismo.com　MARBELLA EXCLUSIVE
スペインフェア　Navarra　Soria

SAN SEBASTIÁN
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA 2016

欧州文化首都選出に沸き立つ町、サン・セバスティアン

文・Maitane Gabilondo　翻訳・井原亜紀
写真提供・San Sebastián Turismo, Ayuntamiento San Sebastián

欧州文化首都とは？
欧州連合が指定した加盟国の都市で、1年間にわたり集中的に各種の文化行事を展開する事業。

Inauguración de la capitalidad la noche del 19 al 20 de enero de 2016, Día de San Sebastián
2016年1月19日から20日までの夜、「サン・セバスティアンの日」に欧州文化首都の開幕を祝うセレモニーが執り行われた

1. El efecto del mar sobre el Peine del Viento, de Eduardo Chillida
2-4. La gastronomía es tan importante en San Sebastián que las calles están repletas de bares llenos de pinchos

El 2016, sin duda alguna, es el año de San Sebastián. Y no porque sea una de las ciudades más bonitas del norte de España, sino porque ha sido nombrada Capital Europea de la Cultura 2016.

Ser Capital Europea de la Cultura es un logro como pocos para esta pequeña ciudad que desde hace siglos descansa en un rincón del Cantábrico. Durante todo el año, la ciudad va a mirar a Europa y espera ser mirada y visitada por miles de personas de todo el mundo.
2016 será un año apasionante para la ciudad, un año para la cultura, para sus visitantes y para el territorio. Un año que se ha inaugurado a lo grande, con cinco días de celebración, bajo el lema "cultura para convivir".

UN POCO DE HISTORIA

San Sebastián, Donostia en euskera y oficialmente denominada Donostia-San Sebastián, es la capital de la provincia de Guipúzcoa y está situada a 20 kilómetros de la frontera con Francia. Su belleza es conocida en el mundo entero. No en vano llamada "La Bella Easo" allá por 1845, esta hermosa ciudad costera fue el destino escogido por la reina regente María Cristina para establecer su residencia real durante el verano en el Palacio

2016 年は間違いなく、サン・セバスティアンの年です。それはスペイン北部で最も美しい町であるというだけでなく、2016 年の欧州文化首都に選ばれたからなのです。

この、カンタブリアの片隅でもう何世紀もの間、ひっそりと時を過ごしてきた小さな町にとって、欧州文化首都に選ばれるという事はまたとない大きなチャンスです。この 1 年を通して、サン・セバスティアンはスペインの 1 都市ではなく、"ヨーロッパの首都" として注目を集め、世界中の人々が訪れる町となることが期待されています。
2016 年はこの町にとって、また文化、訪れる人々、地域にとっても心躍る 1 年となるでしょう。そんなこの町で "共存のための文化" というスローガンのもと、5 日間の開幕を祝うセレモニーが盛大に執り行われました。

この町の歴史について

サン・セバスティアンは、バスク語でドノスティアと言い、公式名称はドノスティア - サン・セバスティアンです。ギプスコア県の県都であり、フランスの国境から 20 キロメートルのところに位置しています。この町の美しさは世界中から知られていて、はるか昔の 1845 年、"美しきエアソ（サン・セバスティアン）" と呼ばれたのも十分頷けますし、時の摂政王妃、マリア・クリスティーナはこの沿岸の美しい町を夏の離宮建設地に選び、ミラマール宮殿を建てました。今では "カンタブ

1. 海の効果でエドゥアルド・チリーダによる「風の櫛」は強く人々の心に焼き付く
2-4. サン・セバスティアンと言えば美食。通りはピンチョスがたくさん並ぶバルがひしめいている

de Miramar. Conocida hoy en día como “La Perla del Cantábrico”, lleva más de un siglo siendo un importante destino turístico europeo.

Su playa de La Concha, conocida por su mítica barandilla, es una de las playas más famosas de España. Es imprescindible visitar su bahía circular con aguas cristalinas desde el Paseo Nuevo, pasando por el Monte Urgull, hasta el Peine del Viento. Las famosas esculturas de Eduardo Chillida están incrustadas en las rocas que sobresalen del mar. Cuando el viento y las olas las golpean producen un espectáculo impresionante.
Se puede probar el centenario funicular y subir hasta la cima del Monte Igueldo para sacar la típica fotografía llena de playas de arena blanca, la isla de Santa Clara y las verdes montañas que bordean la costa.
También se recomienda visitar el Kursaal, la Catedral del Buen Pastor, el Aquarium, el Ayuntamiento o el Museo de San Telmo. Y es que su oferta cultural, gastronómica y de ocio la han convertido en uno de los destinos preferidos de los viajeros.

En los últimos años, además, San Sebastián ha capturado el interés del turismo gastronómico. Cuenta con 7 restaurantes en la Guía Michelín y 16 estrellas Michelín en un radio de 25 kilómetros. Se trata de una de las ciudades

リア海の真珠”として知られ、100 年以上、ずっとヨーロッパの主な旅の目的地となっています。

ラ・コンチャ海岸はその有名な散歩道の白い欄干で知られ、スペインで最も有名な海岸のひとつです。モンテ・ウルグルという山を取り囲む道、パセオ・ヌエボから“風の櫛”まで、クリスタルブルーの水とともに弧を描く入り江はぜひとも訪れて欲しい場所です。この“風の櫛”は、彫刻家エドゥアルド・チリーダによる有名な彫刻作品群であり、海に突き出した岩に彫刻が埋め込まれています。風と波が岩と作品を打ち付けるその壮観な眺めは、訪れる人の目と心に強く焼き付きます。また、100 年以上経ったケーブルカーに乗ってモンテ・イゲルドという山の頂上まで登ることが出来ますが、そこからは一面の白い砂浜とサンタクララ島、そして海岸線に沿った緑の山々という、独自の美しい写真を撮ることが出来ます。
さらにはクルサール国際会議場・公会堂、ブエン・パストール大聖堂、水族館、市庁舎、サン・テルモ博物館などもぜひ訪れたい場所です。また、美食と余暇を過ごすという、この町の過ごし方が旅行者のお気に入りのひとつとなってきました。

さらにここ数年では、サン・セバスティアンはグルメツアー客の注目も集めています。実際、スペインで 7 軒のレストランがミシュランの三ツ星を獲得していますが、その中の 3 軒がこの町にある上に、半径 25 キロメートル範囲内にあるレストランが獲得している星の総数は 16 となっていて、サン・セバスティアンは、一平方メートルあたりのミシュ

Todos los fines de semana, los donostiarras se van de pinchos por la parte vieja

毎週末、ドノスティアの人々はパルテ・ビエハ（旧市街）へピンチョスを食べにくりだす

del mundo con mayor número de estrellas Michelín por metro cuadrado (sólo detrás de Kioto y muy por delante de ciudades como París).
La gastronomía es un arte y una seña de identidad de San Sebastián. En el listado de "los 50 mejores restaurantes del mundo" que publica la revista Restaurant, el restaurante Mugaritz de Andoni Luis Aduriz ha sido considerado uno de los mejores restaurantes del mundo desde 2006 y el tercer mejor restaurante del mundo desde 2011. También desde 2006, el restaurante Arzak se ha incluido entre los 10 mejores restaurantes del mundo.
San Sebastián también es famosa por sus pinchos y uno de los lugares más característicos para probarlos es la Parte Vieja. Famosa por tener la mayor concentración de bares del mundo, en este encantador casco viejo el pincho es el rey.

Es, en definitiva, una ciudad que abre sus puertas al mundo. Con una población que ronda los 186.000 habitantes, su tamaño reducido no le ha impedido desarrollar eventos internacionales. El más famoso de ellos es el Festival Internacional de Cine de San Sebastián.
Visitar San Sebastián es enamorarse. Si los motivos hasta ahora mencionados no son suficientes, durante el 2016 van a tener lugar más de 90 actividades centrales, que a su vez se desplegarán en otros eventos más pequeños. Todo ello para celebrar el 2016, el año más importante en la historia de San Sebastián. El año en el que ha conseguido convertirse en la Capital Europea de la Cultura.

UN AÑO LLENO DE CELEBRACIONES

Todos los años, la noche del 19 de enero tiene lugar la Tamborrada para celebrar la fiesta grande de la ciudad, el Día de San Sebastián (20 de enero). Y este año, además, ha supuesto la inauguración de la Capitalidad con una gran tamborrada europea. El 20 de enero, durante la tamborrada infantil, por primera vez, niñas y niños de otra ciudad, en este caso de Wroclaw, la ciudad polaca que también es Capital Europea de la Cultura en 2016, han participado al ritmo de las composiciones de Sarriegi.
La celebración de la inauguración se ha desarrollado durante cinco intensos días con un extenso programa de actividades con diversos artistas, espacios, colectivos y entidades de la ciudad. Y ha finalizado con espectáculo audiovisual diseñado por el director artístico y escénico catalán Hansel Cereza, uno de los fundadores de la Fura dels Baus.

Durante este 2016, centros culturales, salas de conciertos, clubes, asociaciones artísticas, teatros, museos, galerías de arte y bibliotecas abrirán sus puertas para dar cabida a todo tipo de expresiones y disciplinas artísticas. Un sinfín de actividades en un programa plural y abierto que aspira a que la ciudadanía se sienta partícipe.
Entre marzo y octubre, el proyecto Bidea organizará 32 excursiones por Guipúzcoa, Álava, Vizcaya, Navarra y el País Vasco francés.

ランの星が最も多い町の１つとなっています（これは京都に続いて第２位、そしてパリなど他の街には大きく差をつけています）。
サン・セバスティアンの美食文化は、芸術であり、この町のアイデンティティそのものを表しています。雑誌「レストラン」に載った“世界の優良レストラン 50 軒”に名を連ねたレストラン、“ムガリッツ・デ・アンドーニ・ルイス・アドゥリス”は 2006 年から世界で最も素晴らしいレストランの中の１軒であり、2011 年からは世界で第３位となりました。また 2006 年からは、レストラン“アルザック”が世界のレストラントップ 10 入りを果たしました。
そしてまた、ピンチョスという、一口で食べられるおつまみ料理もここでは欠かせない料理であり、中でもパルテ・ビエハ（旧市街）はそれらを試してみるのに最適な場所です。ここは世界でも有数のバルが集中する場所で、この魅惑の旧市街で食べるピンチョスはもう最高、と言う他ありません。

今やこの町は世界への扉を開いています。人口約18万6000人の小さな町にもかかわらず、国際的なイベントが次々と開催されています。サン・セバスティアン国際映画祭は、それらの中でも最も有名なイベントです。
サン・セバスティアンを訪れたらきっとこの町に夢中になる事、請け合いです。自然や美食といったこれらのサン・セバスティアンの魅力に加え、2016 年には 90 を超える主だったイベントの他、たくさんの小さなイベントが開催されます。すべてはこの１年を祝うために行われるのです。サン・セバスティアンという町の歴史でなにより重要な、欧州文化首都へとこの町が変化する、2016 年という年を。

祝典であふれる１年

毎年、１月 19 日の夜に催されるのはタンボラーダ（太鼓まつり）と呼ばれる、１月 20 日の「サン・セバスティアン（聖セバスティアン）の日」を祝う、この町の大きなお祭りです。今年はさらに、欧州文化首都の開幕を祝って、ヨーロッパの壮大なタンボラーダも加わりました。１月 20 日、子供達のタンボラーダが行われている間、初めて他の都市の子供達も加わったのです。この子供達はポーランドのヴロツワフからで、この町もまた、2016 年の欧州文化首都に選ばれています。彼らはサリエリの曲のリズムに合わせて祭りに参加しました。
１年の開幕を祝うセレモニーは５日間、あらゆる場所で様々な分野の芸術家や町の企業、団体によるプログラムが熱く繰り広げられました。そしてセレモニーの最後にはカタルーニャの舞台芸術監督であり、“ラ・フラ・デルス・バウス”の創立者でもあるハンセル・セレザのデザインによる光と音楽のショーで盛大に締めくくられました。

この１年間は文化センター、コンサートホール、各クラブ、芸術協会、劇場、博物館、アートギャラリー、図書館が門戸を広げてあらゆるタイプの表現や芸術分野にスペースを提供します。この町に住む人々みんなが参加できるような様々な種類のアクティビティのあるプログラムとなっています。
３月から 10 月までは、ビデア・プロジェクトと言って、ギプスコア、アラバ、ビスカイヤ、ナバラ、そしてフレンチ・バスク地方など、32 の地域を巡るツアーが企画されています。
４月には、ソフィア王妃芸術センターとのコラボレーション企画もはじ

Espectacular vista nocturna de la bahía desde el Monte Igueldo
ラ・コンチャ海岸に面した山、モンテ・イゲルドから見る入り江の夜景に目を奪われる

1. La Tamborrada es la fiesta grande de la ciudad 2-4. Inauguración de la capitalidad: 2.Concierto del Orfeón Donostiarra 3.Cena en el Club Deportivo Vasconia 4.Concentración de tamborradas

En abril llegará un proyecto en el que colabora el Museo Reina Sofía expuesto anteriormente en Madrid. Es la jaima del artista Federico Guzmán, que se instalará en el Museo de San Telmo para albergar conciertos, conferencias, cine, etc. Y en mayo, este mismo museo recogerá la exposición "1516-2016. Tratados de Paz" que mostrará cómo se ha reflejado la paz en el arte a través de 300 piezas de una veintena de museos con Goya, Zurbarán o Murillo, entre otros.

En mayo también se celebrará el esperado festival Emusik, que aspira a reunir a 10.000 estudiantes de música para el mayor concierto simultáneo jamás celebrado en Europa. Y es que la música tendrá protagonismo durante todo el año en San Sebastián con el Music Box Festivala. En este caso, se ofrecerán 15 conciertos en espacios urbanos inusuales.

Para conmemorar el 400 aniversario de la muerte de Shakespeare, en junio se va a realizar una versión del clásico "El sueño de una noche de verano" en el parque Cristina Enea. Se trata de un espectáculo que sumará danza y gastronomía, con un menú elaborado cada noche para los 300 espectadores por el Basque Culinary Center, la única facultad de gastronomía de España.

Del 18 al 26 de septiembre, tendrá lugar el festival de Cine de San Sebastián que hará un guiño a la Capitalidad presentando la película Kalebegiak. Compuesta por 12 cortos de 15 cineastas diferentes, en esta obra contarán

まります。アーティスト、フェデリコ・グスマンによるアラブのジャイマ・バザールを模したアート空間の中でコンサートやカンファレンス、映画会を行うというもの。すでにマドリッドで行われたこのイベントを今回はサン・テルモ博物館にて開催します。

5 月には、同博物館で "1516-2016. 平和条約" と名打った展示会が行われます。ゴヤやスルバラン、ムリージョなど、20 ほどの博物館の所蔵品から 300 点を展示し、平和がどのように芸術作品に映し出されてきたのかを表現することになっています。

同じく 5 月には待ちに待った音楽の祭典、Emusik（イーミュシック）が催されます。そこには 1 万人の音楽を学ぶ学生が結集し、かつてヨーロッパでは行われたことのない最大の同時コンサートが行われるのです。バンド、Music Box Festibala の演奏も併せ、1 年を通してサン・セバスティアンでは音楽が主役となることでしょう。この期間、都心の異空間の中、15 のコンサートが催される予定です。

6 月になると、シェイクスピア没後 400 年を記念し、クリスティーナ・エネア公園で『真夏の夜の夢』のクラッシックバージョンが上演されます。このイベントではお芝居だけではなく、ダンスやグルメも楽しめます。スペイン唯一の料理大学、バスク・クリナリーセンターによって考案された献立が、毎晩 300 名の観客のために用意されます。

9 月 18 日から 26 日までは、サン・セバスティアン映画祭が行われ、ここで映画 "Kalebegiak(カレベギアク：通りの目)" が上映され、この欧州文化首都の祝典に花を添えます。この映画は 15 の映画人による 12 の短編映画からなり、作品の中でこの町に関するストーリー

1.「タンボラーダ」は町の大きな祭り 2-4. 欧州文化首都の幕開け(2.ドノスティアの人々による合唱コンサート 3.クルブ・デポルティーボ・バスコニアでの夕食 4.タンボラーダス<太鼓をたたく人々>が集結)

historias relacionadas con esta ciudad, entre ellos, Gracia Querejeta, Julio Medem y Borja Cobeaga. Además, han colaborado el músico Alberto Iglesias y el director de fotografía Javier Aguirresarobe.
En octubre, San Sebastián también hará un homenaje a Cervantes mediante la lectura de la comedia "Los tratos de Argel". El montaje contará con un grupo de actores inmigrantes en Europa.
Noviembre será el mes de la literatura con un rosario de conversaciones sobre los conflictos y la literatura de autores como Bernardo Atxaga, Fernando Aramburu, Belén Gopegui y Héctor Abad Faciolince.

San Sebastián, y sobre todo sus ciudadanos, son conscientes de estar ante un reto al que habrá que responder durante los 366 días que dure la Capitalidad. Se quiere conseguir que el 31 de diciembre de 2016 la ciudad haya llegado a ser una referencia en el ámbito cultural que la sitúe en el mapa de las principales urbes culturales del continente.

La cultura va a inundar San Sebastián, y San Sebastián va a difundir cultura por todo el continente. Porque 2016 va a ser un año luminoso para la ciudad. El año de San Sebastián.
Un año repleto de espectáculos, experiencias y eventos. ¡Ven a disfrutar de Donostia-San Sebastián!

が展開されるのです。参加する映画人はグラシア・ケレヘタ、フリオ・メデム、ボルハ・コベアガなどで、更には作曲家アルベルト・イグレシアスや撮影監督のハビエル・アギーレサロベも参加、協力しています。
10 月、サン・セバスティアンではミゲル・デ・セルバンテスを讃え、コメディ“ロス・トラトース・デ・アルヘル(アルジェ生活)”の朗読会を行います。ヨーロッパの移民の俳優グループによる朗読、という演出です。
11 月は文学の月となるでしょう。紛争における対話への祈りの文学、そしてベルナルド・アチャガ、フェルナンド・アランブル、ベレン・ゴペーギ、ヘクトール・アバド・ファシオリンセなどの作家達の文学が取り上げられます。

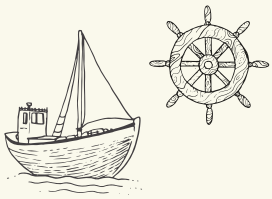
サン・セバスティアンという町、とりわけそこに住む人々は、強い意識を持って 366 日、文化首都であり続けるという高い目標に挑んでいます。そして 2016 年 12 月 31 日にはこの町が文化という分野でヨーロッパ大陸の地図上、主要な文化大都市のスタンダードに位置づけられることを望んでいるのです。

サン・セバスティアンは文化で溢れる 1 年となるでしょう。そしてこの町が文化を大陸の隅々へと広めるのです。なぜなら 2016 年はこの町にとって輝かしい年になるでしょうから。そう、サン・セバスティアンの年となるのです。1 年中、公演や体験、イベントで町が埋め尽くされます。是非、楽しみに来てください!ドノスティア-サン・セバスティアンへ!

いつもトップ10にいます！

SIEMPRE EN EL TOP 10

世界の観光ランキングでいつも上位にランクインしているサン・セバスティアン。ここ数年獲得した賞をご紹介します！



2016

- 「トリップアドバイザー (Trip Advisor)」
  ラ・コンチャ海岸がヨーロッパの 10 の美しい海岸に選出

2015

- 「フード&トラベル (FOOD & TRAVEL)」
  世界で最も訪れたい町にノミネート
- 雑誌「コンデナスト・トラベラー (Condé Nast Traveler)」
  読者による世界で最も行きたい美食の町のひとつに選出
- 「ニューヨーク・タイムズ紙 (New York Times)」
  8月31日通りがヨーロッパのお気に入りの小路のひとつに選出
- 雑誌「コンデナスト・トラベラー (Condé Nast Traveler)」
  読者による世界で最もロマンティックな行先のひとつに選出
- アメリカの雑誌「SAVEUR」
  読者による最も行きたい美食の町のひとつに選出
- イギリスで知られる旅行ガイド「ラフガイド（Rough Guides）」
  読者による世界で最も美しい町のひとつに選出

2014

- 「Lonely Planet」誌
  ヨーロッパで行きたい最も美しい海岸リストに掲載
- 「Female First」誌
  世界で最もロマンティックな旅先のひとつに選出
- 「CNN」
  “2014 年 旅をするならココ” 11 の場所のうちの 1 カ所に選出

2013

- 雑誌「コンデナスト・トラベラー (Condé Nast Traveler)」
  読者による世界の素晴らしい町第 5 位に選出
- アメリカの雑誌「SAVEUR」
  世界で最も素晴らしい美食の町に選出
- 「My Destination」
  千を超える旅行ビデオの中からビデオ部門の主役賞を獲得
- 雑誌「コンデナスト・トラベラー (Condé Nast Traveler)」
  読者によるスペインで最も素晴らしい観光の町に選出

Maitane Gabilondo
San Sebastián, 1984. Doble licenciada en Comunicación Audiovisual y en Publicidad y Relaciones Públicas. Creativa, redactora, community manager y ejecutiva de cuentas y marketing. Actualmente, profesora de español en Japón.

マイタネ・ガビロンド
1984年サン・セバスティアン生まれ。音声映像コミュニケーションと広報・広告宣伝において2つの学位を習得。クリエイター、編集者、コミュニティーマネージャー、会計及びマーケティング部門の役員を務める。現在、日本でスペイン語の教鞭をとる。

International House
San Sebastian

LACUNZA

サン・セバスティアンでスペイン語と文化を学ぼう！

ラクンサ・インターナショナル・ハウスは，スペイン北部
バスク地方のサン・セバスティアンにあります。

スペインとバスク，伝統と革新。
2つの文化が融合するサン・セバスティアンは，食文化で世界的に有名な街です。

サン・セバスティアンで，スペイン語と文化を学び，新しい味の体験を！

+25
年の実績

独自の文化

お問い合わせは

Lacunza International House
Camino de Mundaiz 8,
Entlo D, 20012
San Sebastián,
España

+34 943.32.66.80
info@lacunza.com
www.lacunza.com

lacunza.ihsansebastian
lacunzaih
lacunzaihss

D.E.L.E.試験準備コース4週間

インターナショナル・ハウス提携校

Diplomas de Español como Lengua Extranjera

Centro Acreditado

fedele
Federación de Escuelas de Español Lengua Extranjera

IALC
International Association of Language Centres

パンとチーズとワインがあれば

スペイン料理 あれこれ話

vol.3 Croquetas

文・写真　渡辺万里

スペインを好きな人たちは皆、1人1人が「自分にとってのスペイン」という確固としたイメージを持っているのではないかと思います。

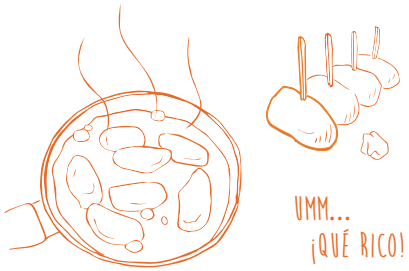
「ガウディこそスペインそのものだ」…「アルハンブラこそスペインの象徴だ」…「ワインと言えばリオハだ」…「いや、カバこそ最高」…。そして、それぞれの人が意見を譲らないのです。

これは、考えてみればもっともなことかもしれません。何故なら、私たちが大好きで愛しているスペイン人の気質そのものが、狭い意味のお国自慢（つまり地方自慢）と頑固さを何よりの基盤としているのですから！

ということは、私が「スペイン料理の神髄とはこれだ」と書いても、大勢の人が「いや、違う。スペイン料理はこっちだ！」と反対なさるかもしれません。でも、考えてみたら私だってスペインファン。頑固になる資格がありますね？

そこで今回は、私が「スペイン料理と言えばこれ！」と叫びたいくらい大好きな料理、食べるにも作るにもこだわりを持っているクロケッタ（スペイン版コロッケ）についてお話ししましょう。

鶏肉のクロケッタは、時代を超えた人気の一皿



❀ 美味しく出来れば最高のタパス、クロケッタ

クロケッタのルーツは…スペイン贔屓の私としては残念なことに…フランスのようです。そのあと世界中に広がったと言っても言い過ぎではないほど、色々な国に独自のクロケッタが存在します。我が日本の「コロッケ」もそのひとつです。

現にスペイン語版の資料でクロケッタの項を見ると、「クロケッタには色々なタイプがある」というなかに、「日本には『コロッケ』と呼ばれる独自のバージョンがある」と記されています。コロッケもやはり、外来文化を取り入れて自分流にアレンジすることの得意な日本人の、発明のひとつなのですね。

スペイン版クロケッタと日本のコロッケとの違いは、まず見ただけでわかるように形と大きさです。スペインのそれは小さくて円筒形。日本のものは大きくて平たい円盤形です。そして日本のコロッケは、家庭での食事のおかずというイメージですが、さてスペインのクロケッタは、何のジャンルに属するのでしょうか？その答えは「何にでも」ということになります。

アペリティーボ（食前酒）の時間につまむタパスとして。サラダやオードブルと並んで、献立のプリメール・プラト（1皿目）として。さらに場合によっては、たっぷりな量でメインのセグンド・プラト（2皿目）として、とクロケッタの登場の仕方は変幻自在です。

とはいうものの、やはりクロケッタが本領を発揮するのは、タパスとして、だと思います。

バルに入ってタパスのメニューを見る。クロケッタを注文する。まもなく、揚げたての香りとともにクロケッタが出てくる。外側はさくっと。中はふんわり、とろり。具の味がしっかりしていて、粉っぽくない…。こんなクロケッタが出てくると、1日が幸せになります。

しかし、なのです。スペインのバルで、いつもそういう素晴らしいクロケッタが出てくるわけではありません。明らかに冷凍の既製品を揚げたボソボソのもの。揚げ油が古いので油臭いもの。粉の味ばかりして、具がほとんど入っていないもの。期待をふくらませて注文しては、何度がっかりしたことでしょう！

ですから、私はスペインに滞在している時はいつも、美味しいクロケッタを探しています。バルで、レストランで、お惣菜屋さんで。そして気に入ったクロケッタに出会えないときは、自分でも作ります。今回も、皆さんが間違いなく美味しいクロケッタを作ることが出来るレシピをご紹介しますから、どうぞお楽しみに。

❀ クロケッタもやっぱり、貧しさから生まれた料理だった

まず、声を大にしてお伝えしたいこと。それは、多くのスペインの家庭料理と同様にクロケッタも「余り物活用のための料理」として生まれたのだということです。トルティージャは、ジャガイモとわずかな卵しかない貧しい台所から生まれた。クロケッタは、余り物を全部残さず活用するお母さんたちの知恵から生まれたのです。

鶏を1羽買って来る。主な肉は切り分けて、焼いたり揚げたり煮込んだりする。ガラはスープにする。そうして料理したあとで余った肉が、クロケッタの材料になるのです。

私がスペインで最初に下宿した家のファニータ母さんは、鶏のガラだけを買って来てスープを作り、そのスープをとったあとの鶏の首のあたりについていた肉をきれいに刮げとって、それでクロケッタを作っていました。鶏のなかで1番安いガラの、1回煮たあとの肉。そんなつましい材料で、なんて美味しいクロケッタが出来たことか。

あるいはハモン(生ハム)のクロケッタという一見ごちそう風のクロケッタも、きれいに切った柔らかいスライスは必要なく、残り物の固くなったハモンで作ることができます。その他にも、ゆで卵。ほうれん草。出汁をとったあとの魚の身…。クロケッタの中身はどれも、余り物や安価な材料ばかりです。

だからこそ、おいしく作るには「愛情」が必要になります。そして料理における「愛情」とは、大抵の場合「ひと手間余分にかけること」なのです。

❀ 女性2人から学んだ、おいしいクロケッタの秘密

ファニータだけではありません。クロケッタに関しては、私にはあと2人、師と呼べる人がいます。ピラールとティナです。

私のマドリードでの料理の先生だったピラールは、お父さんが著名な料理人だったこともあって、どちらかというと「よそいきの料理」が得意な人でした。でもクロケッタのときだけは、ごくシンプルな、そしてごく庶民的な鶏肉のクロケッタを教えてくれたのです。

クロケッタを形作る時は、大理石の調理台の上で「bola,bolaと言いながら丸めるのですよ」と、とても無邪気に楽しそうにクロケッタをころがしていたピラールの笑顔、今でも忘れられません。

家庭の料理も高級に出来る、エレガントなお客様料理に変えられるという目線で料理を教えていたピラール。その彼女でさえ、クロケッタは何も変えなかった。そのままが最高だと知っていたからですね。

「丸くなれ、丸くなれ」とおまじないのように言いながら丸めるクロケッタは見事に小さな円錐形で、素朴でありながらエレガントにもなるスペインのお惣菜の底力を感じさせてくれました。今でもクロケッタを丸めるときはいつも、心のなかで「ボラ、ボラ」と言っています。

そしてティナ。彼女は、リオハの老舗のボデガの料理人でした。ワインのことを学ぶために訪れたはずの私が「私の専門はワインではなくて料理です」と言うと、「じゃあ、うちのティナに料理を習っていきなさい。リオハの伝統料理を知るには、最高の先生だよ」という社長の一言で、私の3日間の滞在は思いがけず「ボデガの厨房での料理実習」になったのです。

ティナはボデガを訪れるお客さんたちのために料理をつくる、社長お気に入りのコシネーラで、当時もう50才くらいだったでしょうか。若い女性2人が手伝って、大量の宴会料理を手際よく仕上げていきます。私はそれを手伝い、料理を出し終わってから彼女たちと一緒に残り物の料理を美味しく食べさせてもらいました。

そのときの、テーブルの中央に山盛りにして皆につまんでもらうタパスのひとつが、クロケッタでした。ハモンの骨でとったスープ。丁寧に加熱した玉ねぎのソフリート。さいの目に刻んだハモンとゆで卵。的確な小麦粉の量。それは本当に、最高のクロケッタでした。ティナが余分に作って賄いに出してくれたクロケッタは、私たちスタッフがあっというまにたいらげました。タネを冷ますのも手伝ったし、丸めるのも手伝ったと思うと、私にとってその美味しさはまた格別でした。

彼女の料理に感激している私に、ティナは言いました。

「cocinar es cariño。料理するっていうのは、愛情なのよ。その人に美味しく食べてほしいという気持ちをふくらませて料理する。それが美味しさになるの」

ティナの教えは、今も私の何よりの道しるべです。どんな凝った料理も、愛情なくしては美味しくない。年月が経つほどに、ティナの教えの正しさを実感している私です。

❀ クロケッタのトップテン?

スペインは、日本ほど美食情報が氾濫している国ではありませんが、それでも新聞や雑誌には時々「マドリードのコシード・トップ10」「トルティージャ・トップ20」など、美味しい店情報が載ります。そんななかで、「クロケッタ・トップ10」

【写真左から】モダンなバルでも人気タパス/ お惣菜屋さんに並ぶクロケッタ / 家庭のクロケッタ

の記事が載ることもありますが、なにしろ「自分の好みが最高！」というスペイン人のこと。こういったランキングがどの程度納得してもらっているのかは疑問です。

トップテン記事に載るクロケッタの条件。それは「クリーミーであること」「具の味がしっかりしていること」「揚げている油の質がいいこと」…加えて最近の傾向としては、クロケッタの中身のバリエーションが増えている気がします。鶏肉、ハモンなどだけでなく、キノコ、チーズなど一昔前のスペインには無かったバージョンも市民権を得て来ているようです。

私も、自分のお気に入りのマドリードのいくつかの店のクロケッタをご紹介しましょう。

まず、コシードの時にもご紹介した「ラルディ」の1階で立ち食いするクロケッタ。1杯のコンソメスープかシェリー酒と一緒につまむクロケッタは、薄い皮が上手にさくっと揚げてあって、昔ながらの美味しさです。1世紀以上昔から、多くのマドリードっ子がアペリティーボのひと時に、この空間でこのクロケッタをつまみながら友人とおしゃべりするひと時を楽しんできた。そんな光景を想像するから、一段と美味しいのかもしれません。

トップテンに登場する店は、スペイン北部の店に集中する傾向があるのですが、それももっともかもしれないと納得させてくれるのは、「ビアベレス」。アストゥリアスの本場からマドリードに進出して人気店となっているパコのレストランです。地下のエレガントな食堂で食べるフルコースのアストゥリアス料理も美味しいけれど、1階のバルでつまむクロケッタの1皿も最高。軽やかな白ワインか、アストゥリアス名物のシドラ（リンゴ酒）を添えて、贅沢なタパスタイムが始まります。生ハムの出汁を効かせてクリーミーなクロケッタの中身の美味しさと、固すぎず柔らかすぎない絶妙の食感は、さすがトップクラスの料理人の作品です。

ほかにも、斬新なタパスで若者のハートをつかんだセルジ・アロラのバル「ビ・クール」のスパイスの効いたクロケッタ。ナバラ料理の伝統をモダンに演出してくれる「イ・オ」のおかわりしたくなるほど完璧なクロケッタなど、レストランやバルでもクロケッタの逸品に出会いますが、お惣菜屋さんで売っているクロケッタも無視できません。クロケッタや小さなパイなどを数種類混ぜてグラム売りしてくれる「マジョルカ」などで、色んな種類を少しずつ買ってくると、ちょっとした夕食にはぴったりなのです。

【写真左から】ラルディ / ビアベレス / ビ・クール / イ・オ / マジョルカ

ついに登場した、クロケッタの専門店！

そんなクロケッタ・フリークの私に見逃せない店が、一昨年マドリードに誕生しました。クロケッタ専門店。その名も「クロケテリア（コロッケ店という意味の造語）」というのです。最近話題の店が増えている下町の細い通り。やや治安が悪いことでも知られる地域ですが、活気があって、若い人向けの料理を出すにはうってつけのロケーションです。

看板を見ただけで私は興奮。メニューを見るとさらに興奮。何しろ、最初のページから最後のデザートのページまでクロケッタが並んでいて、「クロケッタ尽くし」というコースメニューまであるのです！

ピスト（野菜の煮物）もクロケッタ。ラボ・デ・トロ（オックステールシチュー）もクロケッタ。そしてデザートのチーズケーキやアロス・コンレッチェまでクロケッタ。どれも美味しく食べましたが、結果としてどれも揚げ物ですから、お腹がかなり重たくなっていったことは否めません。

まだ若いシェフのチェマは、クロケッタ尽くしに大喜びしている私に、

「僕もクロケッタが大好きで、いろんな料理を全部クロケッタにしてみたいと思ったのです。そこには、遊びの哲学があると思う。クロケッタを通じて、お客さんも一緒に遊んでくれるわけです。」

と語ってくれました。でも、

「毎日、おいしいクロケッタに囲まれていて幸せね！」

という私のいささか馬鹿げた感想を聞くと、苦笑いしながら

「いやあ、正直ちょっとクロケッタにも飽きてきたかな…」

と言ったので、私たちは一緒に笑ってしまいました。私だって、いくら好きでも、毎日クロケッタというのはちょっと辛いかもしれませんね…。

というわけで、私の「クロケッタ礼賛」のお話はおしまいです。おいしいクロケッタ、食べたくなりませんか？小さくて軽くてとろけるようなスペイン風クロケッタ、ぜひ作ってみてくださいね！

「ガストロ・クロケテリア」のメニューと料理。写真右下はデザートのクロケッタ。

渡辺万里　わたなべまり / Mari Watanabe

学習院大学法学部政治学科卒。1975年よりスペインで食文化史の研究に取り組むと同時に、スペイン料理界最前線での取材に従事する。1989年、東京・目白に『スペイン料理文化アカデミー』を開設。さらに各地での講演、執筆などを通してスペイン文化の紹介に携わっている。早稲田大学グローバルエデュケーション非常勤講師。著書に「エル・ブジ究極のレシピ集」（日本文芸社）、「修道院のうずら料理」（現代書館）、「スペインの竈から」（現代書館）など。

<スペイン料理文化アカデミー>
スペイン料理クラス/スペインワインを楽しむ会
フラメンコ・ギタークラスなど開催
〒171-0031 東京都豊島区目白4-23-2
TEL: 03-3953-8414
HP: www.academia-spain.com

鶏肉のクロケッタ
Croquetas de pollo

家庭料理の定番、鶏肉のクロケッタです。
元々は、煮込んだ鶏肉の残りや焼いた鶏肉の残りを使う料理ですが、
今日は鶏肉を買って来て作るという想定ですので、
鶏肉を煮たスープも活用しましょう。
それからスペインのパン粉は、日本のそれと違ってかなり細かめです。
乾いて固くなったパンをミキサーにかけるか、
既製品のパン粉をミキサーにかけるかして、
細かい粉のようなパン粉を作ってください。
衣が薄くなり、油を吸う量がとても少なくなるので、
美味しくなるだけでなくカロリーのコントロールにもおすすめです。
それに、このパン粉には、さらに便利な使い方も。
クロケッタのタネを作って「なんだかちょっと柔らかめだな」
というときは、このパン粉を少し加えると、
ちょうど良い固さになるのです！お試しください。

材料

鶏の手羽先、手羽元など	400グラム
水	2〜3カップ
オリーブ油	大さじ4
たまねぎ（みじん切り）	1/2個
小麦粉	大さじ4
牛乳	1/2カップ
鶏の茹で汁	1/2カップ
塩、ナツメグ、胡椒	
小麦粉、溶き卵、パン粉、揚げ油	

作り方

1. 鶏肉は水と一緒に鍋にいれ、煮立ったらアクをとり、
少し弱火にして20分くらい茹でる。

2. 鶏肉はスープから引き上げ、骨や皮をとって細かくほぐしておく。
スープは網で漉しておく。

3. 鍋にオリーブ油とたまねぎを入れ、弱火でじっくりと火を通す。
焦がさないように。

4. 鍋に小麦粉を加えて、よく混ぜる。煮えたら牛乳を一気に入れて、よくかき混ぜる。
スープも加え、なめらかになるまで混ぜながら煮立たせる。

5. 調味料、ほぐした鶏肉を加えて、よく混ぜる。固めに濃度がついたら火からおろし、
バットなどに薄く伸ばして冷蔵庫で冷やす。

6. タネを大さじに山盛り1杯くらいずつ取って、俵型に丸める。
小麦粉を軽くつけ、溶き卵をくぐらせ、最後にパン粉をまんべんなくつける。

7. 高温に熱した油で、クロケッタを短時間で揚げる。
表面がこんがりきつね色になるのを目安に、すぐ油から出して油を切る。

★そのままでも良いが、トマトソースなどを添えてもよい。

【写真左から】たまねぎ入りのソースを作る / 冷めたタネを打ち粉の上で丸める / 溶き卵をからませてから、パン粉へ / 完成

ブドウのツルを針金に巻きつける作業

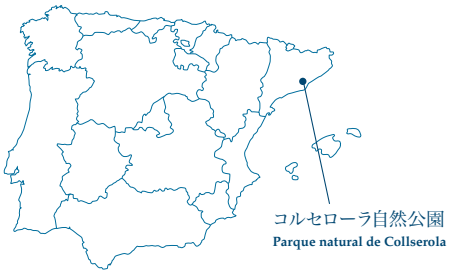
Eco エコ España エスパーニャ

スペインの“エコ”を
お届けします

vol.12

障がい者たちが造るエコワイン

写真・文　篠田有史



バルセロナ北西部の山間部に広がるブドウ畑

地中海に面した街バルセロナから車を30分ほど北西へとばすだけで、都会の喧噪とはまったく別の世界へ到着する。山と緑のなかに、精神障がいなどをもつ若者たちが労働者となり、ワインを造っている場所がある。

コルセローラ自然公園内のこの地域では、古くからワイン造りが盛んで、ブドウ畑が広がっていた。しかし19世紀、害虫によってブドウの木は全滅し、ワイン造りも途絶えていた。バルセロナ市は、ワイン造りの伝統を復活させようと、3ヘクタールの土地を買い上げてブドウの木を植え、社会的事業をおこなっている労働者協同組合「ルリベラ」に、ワインの製造を委託した。この組合は42年前から別の場所で、障がい者によるワインとオリーブ油の製造をしている。

ここでのプロジェクトは2010年から始まり、現在12人（男11人、女1人）の若者たちが、ブドウ畑のそばに建てられた真新しい住居で、自立を前提とした共同生活を営みながら働いている。

仕事は、それぞれが無理のない範囲でおこない、強制は一切ない。取材したときには、5人がブドウのツルを針金に巻きつける作業をしていた。若者たちには、月々800ユーロの給金が支払われている。食費や住居費はいらないので、そのお金のほとんどは自立するときのために蓄えられる。彼らを支えるのは、農業技師2人、醸造家1人、それと心理・生活面の援助者1人だ。

ワインの製造は住居のそばの古い民家を利用しておこなわれており、年間1万5〜8千本のワインが造られている。いまのところ、すべてバルセロナ市が買い上げ、市のイベントなどで使われているだけで、市場には出ていない。

エコワインの認定は厳しく実績が必要なので、まだエコワインのラベルは貼られていないが、実質的には有機栽培ブドウで造るエコワインである。市場に出るころにはエコのラベルが貼られるだろう。

【写真上】古い民家がワイナリーとして利用されている【下】古い民家内の発酵タンク

バルセロナ市に納められる「B」のイニシャル入りのワイン

1

2 3

4

1. 共同生活をしながらワイン造りをする若者たち
2. ブドウ畑の上には近代的な住居が見える
3. 住居は機能的で清潔に保たれている
4. 光に溢れる部屋（2人で共有）

篠田有史 しのだゆうじ / Yuji Shinoda

1954年岐阜県生まれ。フォトジャーナリスト。24歳の時の1年間世界一周の旅で、アンダルシアの小さな町Lojaと出会い、以後、ほぼ毎年通う。その他、スペイン語圏を中心に、庶民の生活を撮り続けている。

【写真展】スペインの小さな町で（冨士フォトサロン）、遠い微笑・ニカラ グア（〃）など。

【本】「ドン・キホーテの世界をゆく」（論創社）「コロンブスの夢」（新潮社）「雇用なしで生きる」（岩波書店）などの写真を担当。

Mahou

THE AUTHENTIC
FIVE STAR
TASTE
FROM MADRID

マオウ・シンコ・エストレージャスの樽生が
ついに、日本で飲めるようになりました。

マオウ・シンコ・エストレージャス
ビール／ユーロペールラガー
Alc. 5.5% Vol.

【輸入元】株式会社キムラ　広島県広島市中区羽衣町13-12　TEL.082-241-6703　FAX.082-241-4375　http://www.liquorlandjp.com

お酒は20歳になってから。飲酒運転は法律で禁止されています。

イビサでスペイン語を学ぶ 3 つの理由

白い街並みが美しい、地中海に浮かぶイビサ島。スペイン人はもちろん、世界中の人々が訪れる人気の地でスペイン語を学びませんか?

1 2800年の歴史をもつイビサ島は世界遺産に登録され、現在はヨーロッパのクラブカルチャー、ダンスミュージックの中心地として有名です。

2 経済力豊かなイビザ島にはスペイン本土や中南米から多くの人が集まり働いています。様々なスペイン語のアクセントやスペイン語圏の文化に触れることができるためスペイン語学習にも最適です。

3 イビサ島の中心であるイビサ市には5万人が住んでおり、休暇を楽しむスペイン人に人気の街です。昼はビーチで過ごし、夜はバル巡り、またイビサの文化や世界中から集まる人々との交流を楽しむことができます。

Instituto idiomas ibiza について

Instituto idiomas ibizaは、イビサ島で唯一のインスティテュート・セルバンテスに加盟している語学学校です

- 入門から上級レベル(C2)のクラスを開講
- 空調設備の整った快適な教室
- 生徒の国籍:様々な国籍の方が学習しています
- 生徒の年代:16歳〜、30歳〜、50歳〜と様々
- 1クラス定員:最大9人まで
- 滞在先:世界中の生徒と生活をともにする共同アパートまたはホームステイがあります
- アクティビティ:毎週行われる課外活動も充実スポーツやDJのアクティビティも

Centro Acreditado

fedele Federación de Escuelas de Español como Lengua Extranjera

IALC International Association of Language Centres

Instituto de Idiomas Ibiza
Avenida Ignacio Wallis, 32
07800 Ibiza
España

+34 971 30 38 15
info@ii-ibiza.com
www.ii-ibiza.com

留学無料サポート
入学手続代行

スペイン留学.jp
留学ガイド

スペインへ留学しよう！

¡Vamos a España!

留学準備の第一歩は、学校を探すことから始まります。
地方ごとに異なる特色を持った魅力溢れる国、スペイン♪
お気に入りの街が見つかれば、より充実した留学生活になることでしょう。
ここでは代表的な留学先をいくつか紹介していますが、他にも多くの学校をご用意しております。

スペイン・中南米への留学は
スペイン留学.jp

カウンセリング・お見積もり・学校の入学手続きも無料で代行致します。お気軽にご相談下さい♪

4都市に相談窓口

東京　名古屋　大阪　福岡

詳細は P.25 をご確認ください ▶

① サラマンカ Salamanca

1218 年に創立されたスペイン最古の大学がある学生の街。カテドラル、大学、貝の家、マヨール広場など美しい建物が多く、旧市街全体が世界遺産に登録されています。

colegiodelibes

＜コレヒオデリベス＞

	2 週間あたり	24 週間あたり
一般集中スペイン語コース（20 時間 / 週）	360€ / 45,000 円	2.880€ / 360,000 円
ホームステイ（個人部屋 /2 食付）	294€ / 36,750 円	3.528€ / 441,000 円
共同アパート（個人部屋 / 食事なし）	220€ / 27,500 円	1.950€ / 243,750 円

② マドリード Madrid

プラド美術館や王宮など見所いっぱいの活気溢れるスペインの首都。休日にはショッピングやバル巡り、アート観賞を楽しむことができます。スペインの中心に位置するマドリードは他の都市へのアクセスも良好です。

Enforex

＜エンフォレックス　マドリード校＞

	1 週間あたり	24 週間あたり
一般集中スペイン語コース（20 時間 / 週）	159€ / 19,875 円	3.216€ / 402,000 円
ホームステイ（個人部屋 /2 食付）	229€ / 28,625 円	5.496€ / 687,000 円
共同アパート（個人部屋 / 食事なし）	179€ / 22,375 円	4.296€ / 537,000 円

③ セビーリャ Sevilla

太陽と青い空が似合うスペイン南部、アンダルシア地方にある街。バスや電車で少し足を延ばすと、まるで絵ハガキのような白い村が点在し、陽気でのんびりとした空気を肌で感じることができます。

clic

＜クリック IH　セビーリャ校＞

	1 週間あたり	24 週間あたり
一般集中スペイン語コース（20 時間 / 週）	185€ / 23,125 円	3.720€ / 465,000 円
ホームステイ（個人部屋 /2 食付）	170€ / 21,250 円	4.080€ / 510,000 円
共同アパート（個人部屋 / 食事なし）	105€ / 13,125 円	2.520€ / 315,000 円

⑥ バルセロナ Barcelona

スペインの中でも独自の歴史と文化を育んできたカタルーニャの都。ガウディやダリなど数多くの著名人を輩出。「芸術の街バルセロナ」には、今も街のあちこちに多くの芸術作品が残されています。

International House Barcelona

<インターナショナルハウス　バルセロナ>

	1 週間あたり	24 週間あたり
一般集中スペイン語コース（20 時間 / 週）	210€ / 26,250 円	3.840€ / 480,000 円
ホームステイ（個人部屋 /2 食付）	240€ / 30,000 円	5.520€ / 690,000 円
共同アパート（個人部屋 / 食事なし）	235€ / 29,375 円	5.160€ / 645,000 円

⑤ バレンシア Valencia

歴史的な伝統と近代建築が隣り合って共存するスペイン第 3 の都市。火祭りやトマト祭り、またパエリア発祥の地として有名です。地中海性の温暖な気候で過ごしやすく、ビーチリゾートとしても知られています。

<エスパニョーレ・インターナショナルハウス・バレンシア>

	1 週間あたり	24 週間あたり
一般集中スペイン語コース（20 時間 / 週）	160€ / 20,000 円	3.240€ / 405,000 円
ホームステイ（個人部屋 /2 食付）	185€ / 23,125 円	4.440€ / 555,000 円
共同アパート（個人部屋 / 食事なし）	110€ / 13,750 円	2.640€ / 330,000 円

④ イビサ Ibiza

バレアレス諸島で 3 番目に大きな島で、白い壁の家が立ち並ぶ景色に癒されます。夏には世界中から多くの観光客が訪れます。美しいビーチや、夜はクラブめぐりなどナイトライフを楽しむことができます。

<インスティトゥート・デ・イディオマス・イビサ>

	1 週間あたり	24 週間あたり
一般集中スペイン語コース（20 時間 / 週）	205€ / 25,625 円	3.120€ / 390,000 円
ホームステイ（個人部屋 /2 食付）	230€ / 28,750 円	5.520€ / 690,000 円
共同アパート（個人部屋 / 食事なし）	100€ / 12,500 円	2.400€ / 300,000 円

スペイン留学.jp なら

大学付属の語学コース への留学も可能です♪

スペイン留学 .jp では、スペイン各地の大学とも提携しています。大学付属の語学コースに興味のある方はぜひ一度ご相談下さい。

バジャドリッド大学
カスティーリャ・イ・レオン州

例）通年コース 10 月 3 日〜28 週間（15 時間 / 週）　2.975€
ホームステイ（個人部屋･3 食付 / 週 217€）　6.076€
9.051€ / 1,131,375 円

<その他提携大学>
サンティアゴ・デ・コンポステーラ大学、サラゴサ大学
アリカンテ大学、マラガ大学、アントニオ・デ・ネブリハ大学

大学の語学コースは、
コース日程が決まっていることが多いので、
まずはお気軽にご相談下さい♪

▶▶ ご出発までの流れ

1. 留学カウンセリング、お見積り
「どの街にしよう?」「費用はどれくらい?」「何から準備すればいいの?」など、漠然とイメージされている留学プランや、目的・期間・ご予算など、まずはメールやお電話でお気軽にご相談下さい。
2. 具体的に学校、コース、滞在スタイルなどのプログラムが決まれば、留学手続代行申込書を提出
3. 入学手続き開始
4. 航空券や保険、国際キャッシュカードなどの情報収集
5. ビザが必要な方は、申請に必要な書類を集め、在日スペイン大使館へ提出
90 日以内の留学なら学生ビザは不要ですが、91日以上の留学には学生ビザが必要です。短期学生ビザ（91日以上180日以内）、長期学生ビザ（181日以上）取得の場合は、ご出発の約 2 ヶ月前に時間に余裕を持って申請して下さい。
6. 留学費、海外送金手数料のご入金
7. 航空券、海外保険、学生ビザなど必要なものが揃えば、いよいよご出発！

<当サポートサービスの範囲>

・選択された学校への出願サポート
・サポート依頼を頂いた学校が手配するホームステイ、学生寮、共同アパートなどの宿泊先申込手続（混雑状況によりご希望に添えない場合がございますので、事前にご確認下さい）
・留学費用の海外送金
・空港出迎えサービスなど、各種オプションサービスの依頼代行
※未成年の方は、必ず保護者の方に同意を頂いた上、お申込み下さい ※パスポートやビザの申請、航空券・海外保険の手配などは含まれませんので各自でご準備下さい　※海外送金手数料（6,500 円）はご負担となります

※料金は 2016 年度の料金を参考にし作成しております（2016 年5 月現在 / 1€=125 円で計算）。実際に渡航される際には料金が改訂されている事がありますので、予めご了承くださいませ。なお入学金や宿泊先斡旋料、夏期料金などが加算される学校もございますので、詳細につきましてはお問合せ下さい。

先輩の話を聞こう!!

留学体験レポート

España

牧瀬貢さん（78 歳）

一般社団法人 横浜スペイン語センター（CHY）理事長
滞在都市：サン・セバスティアン
滞在期間：2015 年 7 月〜8 月
学校：ラクンサ

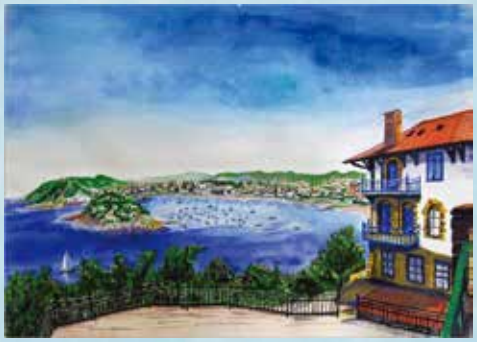
昨年７月下旬〜８月中旬に日本の猛暑から逃避し、涼しいサン・セバスティアン（バスク語ではドノスティアと呼びます）の語学学校 Lacunza へ語学研修に行きました。Lacunza では初日の月曜日にクラス分けの試験があります。その後各クラスに分かれて、午前 9 時 30 分から午後 1 時まで B2/B1 レベルのクラスと B2/B2 のクラスを行ったり来たりで色々な国（米、英、仏、独、伊）の人とクラスメートになり楽しみました。

宿泊先は、素敵なピソでホームステイ。大きく・きれいな部屋が準備され、オーナーは夫婦揃ってとってもインテリの方で、歴史、文化、そしてスペイン語の文法に精通された人で楽しい会話が出来ました。

サン・セバスティアンを選んだ理由は街の美しさ、清潔さ、食べ物、気候、安全性。特に気候は理想的です。昼間は 35℃の高温でも室内は 18〜 20℃で涼しく冷房は不要です（もともと冷房設備はありません）。

朝食・夕食付きの契約でしたが、スペインの夕食は午後 9 時〜10 時と遅いので朝食のみ頂き、昼は教室の近くで Menú del día（日替わり定食）を、夕食は 10 日間すべてピンチョスの店に行き（20 店ぐらいまわったかな？）美味しい夕食をバスクの飲み物チャコリやパチャランと共に楽しみました。その都度、食事友達をつくり、会話をしながら…

授業後はバル巡りを楽しみました♪



イゲルド山から見た真夏のコンチャ海岸（10F）を描きました

クラスが終わって午後は自由時間、街を散歩したり、絵を描いたり、そしてフランス国境を越えて、ビアリッツ、バヨナ、近郊ではオンダリビア、パンプロナ、ハビエル城などレンタカーやバスでの旅を楽しめます。

ドノスティアでの語学研修のあと、昔働いたビルバオの工場に行き仲間と旧交を温め、そのあと、ラレド、カストロ、サンタンデールへ行き、昔の仕事仲間と会い、飲み、語り合いました。

快適な夏を過ごせたことに感謝し、今年も再訪を計画中です。皆さんご一緒しませんか。

一般社団法人 横浜スペイン語センター（CHY）

1995 年、横浜の戸塚で「戸塚スペイン語教室」として開講。2012 年からは法人化し、現在の名称へと変更。５５クラス、延べ約５６０名がスペイン語の学習をしています。

〒244-0816 横浜市戸塚区上倉田町 449−2
戸塚法人会館 310 号
Tel&Fax：045-861-4827

Información

スペインの風景に魅せられて

パラドール、世界遺産、白い家と花通りの水彩画（60 点）の個展を開きます。
お時間の許せる方はどうぞご高覧下さい。
期日：8 月 16 日（火）〜 22 日（月）
場所：横浜市戸塚区文化センター 3 階 さくらプラザギャラリー

サン・セバスティアンって
どんな街？

San Sebastián

サン・セバスティアンを知ろう！

フランス国境近くに位置し、バスク地方独自の文化が息づく街。「美食の都」や「避暑地」としても有名です。暑さが苦手な人や本場のスペイン料理を学びたい方、スペイン料理を堪能したい方におすすめです。

面積	60.89km²	人口	約 186,000 人
平均気温	夏（8 月）：25 度　冬（1 月）：13 度		

写真提供：San Sebastián Turismo

Turismo 観光

↑ コンチャ海岸

貝殻の形をしたコンチャ海岸の景色は息をのむ美しさ。ケーブルカーでイゲルド山の山頂まで登ると、展望台から絶景を楽しめます。また、海岸沿いには遊歩道が敷かれているので散歩もおすすめ。

↑ 美食の都

海に面しているので美味しい魚介類やピンチョスが堪能でき、数多くのバルが軒を連ねる通りは地元の人や観光客でいつも賑わっています。予算に余裕があれば、ミシュラン 3 つ星を獲得したレストランでの食事もおすすめ。

← （上）Peine del Viento（下）水族館

（上）「Peine del Viento」は海岸横に設置された、彫刻家エドゥアルド・チリーダの作品。地面には穴が空けられており、波打つたびに管を通じて水が穴から吹き出し音を奏でる仕組みになっています。
（下）トンネルになっている大水槽で見る魚たちは圧巻。

学校情報 Información de las escuelas

※料金は 1€=125 円で計算した 2016 年 5 月のものです。
入学金や宿泊先斡旋料、夏期料金等が加算される場合もございますので、詳細につきましてはお問合せ下さい。

サン・セバスティアンにある代表的な語学学校を紹介。この他にもたくさん語学学校がありますのでお気軽にご相談下さい。

ラクンサ・インターナショナルハウス サン・セバスティアン

	1 週間あたり	24 週間あたり
一般集中スペイン語コース（20 時間 / 週）	170€ / 21,250 円	3.024€ / 378,000 円
ホームステイ（個人部屋 /2 食付）	235€ / 29,375 円	5.400€ / 675,000 円
共同アパート（個人部屋 / 食事なし）	120€ / 15,000 円	2.640€ / 330,000 円

☆スペイン語 + 料理コースも受講可能です

牧瀬さんが通った学校

スペイン語留学ガイド配布中！
留学初日に使えるスペイン語講座付き♪

spain ryugaku 留学.jp

スペイン・中南米への留学は
スペイン留学.jp

スペイン留学.jpでは、ご希望に合った学校選びや、プランの作成など幅広くお手伝いしております。漠然とイメージされている留学プランや、目的・期間・ご予算など、まずはお気軽にご相談下さい。

https://www.facebook.com/spainryugaku.jp
「いいね！」をクリックして今すぐスペイン留学の最新情報を入手しよう！

@spainryugaku
ツイッターでも留学情報を配信しています！

【資料請求・お問合せはこちらから】
www.spainryugaku.jp
info@spainryugaku.jp

4都市に相談窓口
東京 03-6869-6435　大阪 06-6346-5554
名古屋 052-766-6406　福岡 092-517-9535

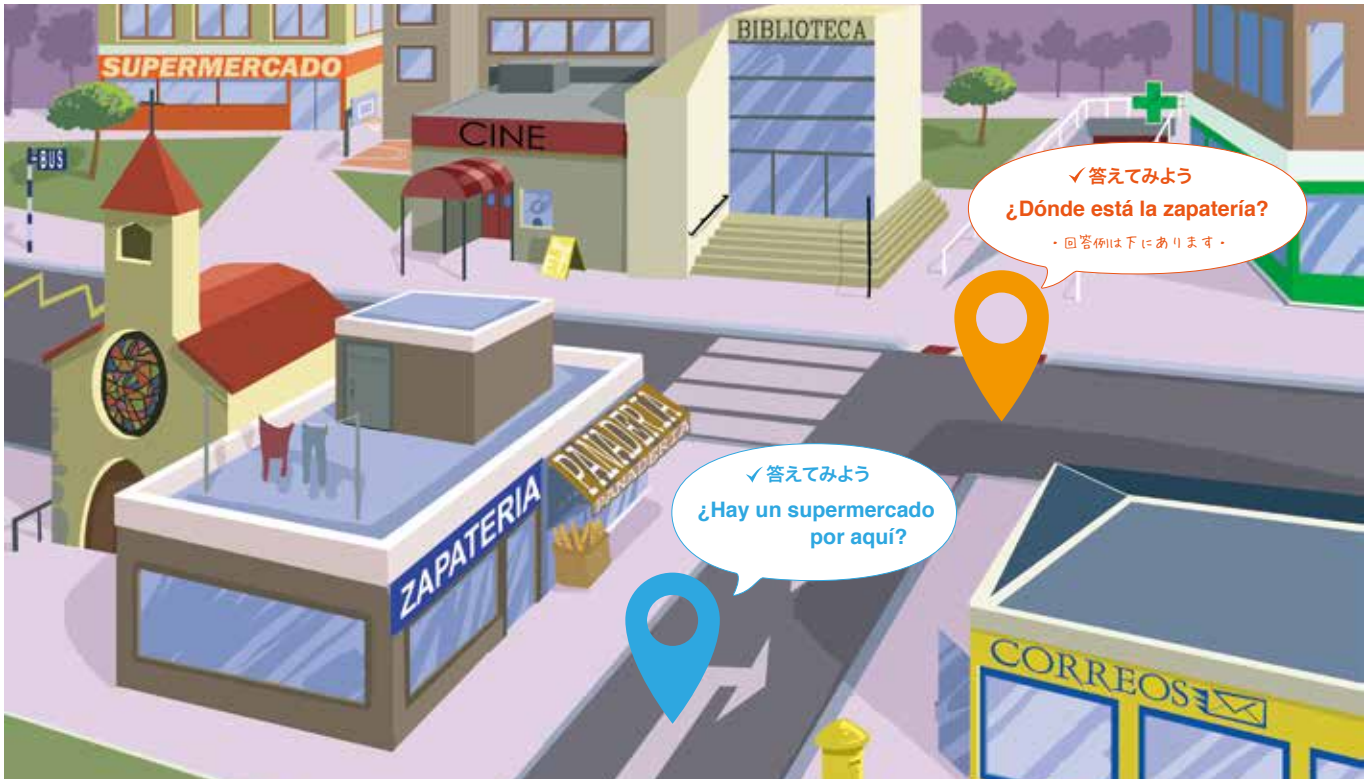
有限会社 ADELANTE

¡Vamos a hablar español!

スペイン語で話そう

Lección 7

～はありますか？
～はどこにありますか？
¿Hay ...? , ¿Dónde está ... ?



存在・場所の尋ね方：「～はありますか？」「～はどこにありますか？」

¡Hola! みなさん、こんにちは。Lección4より、身近な人・物についての尋ね方や描写表現を学んできましたが、今回は旅行でも役に立つ場所の尋ね方です。ホテルやスーパーマーケットなど、どんどん質問してみましょう！

存在の尋ね方・答え方	
¿Hay ... ?	～はありますか？
Sí, hay uno por aquí.	はい、この近くに１つあります。
No, no hay ninguno cerca.	いいえ、この近くにはありません。
場所の尋ね方・答え方	
¿Dónde está ... ?	～はどこにありますか？
Está	～にあります。

+αで覚えよう！

［場所の表現］

動詞 estar + ～

- ...の横　al lado de ...
- ...の右・左　a la derecha / izquierda de ...
- ...の前　enfrente de ...
- ...の後ろ　detrás de ...
- ...の下　debajo de ...
- ...の上　encima de ...

練習問題の答え方例

Está enfrente de Correos. / a la izquierda de la panadería.
Sí, hay uno. Está al lado del cine.

スペイン語教室 ADELANTE

・一般・旅行・商業・DELE検定対策・プライベートなど目的やペースに合わせて選べるコース
・ネイティブ講師だからプチ留学気分で自然なスペイン語がマスターできる！
・振替ができるので忙しくても安心！
・月謝払いOK！

無料体験レッスン
教室見学など
随時受付中！

スペイン語教室 ADELANTE
〒530-0001 大阪府大阪市北区梅田2-5-8千代田ビル西別館2F
TEL: 06-6346-5554　FAX: 06-6110-5122　www.adelante.jp

AVANZAMOS A1

- 日本の学習事情を考慮して作られた西語で西語を学ぶ入門者向けテキスト
- 個人授業／グループ授業 使用可
- 充実の104P（オールカラー）・CD付
- ¥1,944（税込）

アデランテショップで好評販売中！
www.adelanteshop.jp

バルセロナで質の高い スペイン語コースを

International House Barcelona

スペイン語を学びながら、
観光をしたり友達を作ったりしませんか。

質の高い教師陣のもと実生活にすぐに活かせるコミュニケーション中心の楽しい授業を受けてみませんか。

世界中から集まる生徒達

バルセロナの中心地

お問い合わせ
日本人カウンセラー
佐藤朱美: asato@bcn.ihes.com

www.ihes.com/bcn

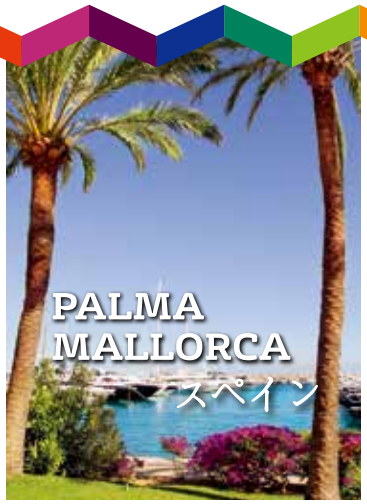
Centro Acreditado

fedele

Accredited Eaquals Excellence in Language Education

右記の学校でも
スペイン語コースを
受けることができます。

International House VIVA Group
www.viva-group.info



PALMA MALLORCA
スペイン

BOGOTÁ
コロンビア

PLAYA DEL CARMEN
リヴィエラマヤ
メキシコ

使えるスペイン語を学ぼう

Español practico vol.1

旅行や留学で使える実践的なスペイン語を学ぶコーナー。
第１回は電車のチケットです。
電車に関する単語も学習しましょう！

チケットを見てみよう

チケットに記載される情報を見てみましょう。チケットを購入したら間違いがないか確認しましょう！

1 Localizador: 79SMMY

2 Num. Billete: 7485800474209

3 Tarifa PROMO

4 CombinadoCercanias: R66NZ

5 Salida	BCN-SANTS	05/06/2016	7:05
6 Llegada	MADRID-P.A	05/06/2016	9:50
7 AVE	03132	8 Turista	
9 Coche	5	10 Plaza: 05D	
		11 Total: 66,15€ IVA(10%) 6,01€	

12 Metálico

13 VIAJES EROSKI BIDAIAK, S.A.
C.o VIEJO DE SIMANCAS, S/N (VALLSUR)
47008, VALLADOLID (VALLADOLID) (983235850)

14 Cierre del acceso al tren 2 minutos antes de la salida

15 19:35:46 11/05/2016 - 1521

16 NO REEMBOLSABLE
Esta tarifa no permite cambios ni anulaciones.

1. 予約番号
2. チケットナンバー
3. チケット料金の種類
4. 近郊線との乗り継ぎ可
5. 出発（駅、日時）
6. 到着（駅、日時）
7. 列車番号
8. 座席クラス
9. 号車
10. 席
11. 合計金額
12. 現金支払の表示
クレジットカード払いの場合、「T.C.: クレジット番号」と表示
13. チケット発行会社
14. セキュリティチェック・乗車は出発２分前まで
15. チケット購入日時の印字
16. 返金不可
「このチケットの種類では変更・キャンセル不可」

vocabulario

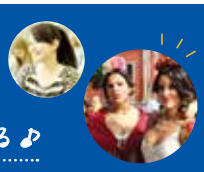
電車に関する単語を学びましょう。
駅の表示が読めると焦らず旅行できますね。

taquilla	チケット売り場	vía	線
billete	チケット	vagón	車両
ida	片道	destino	行き先
ida y vuelta	往復	hacer transbordo	乗り換えをする
salida	出口	equipaje（de mano）	（手）荷物

renfe

スペインを旅行する際、多くの人が利用する鉄道「レンフェ」。スペイン国内に、路線長およそ１万5000kmのネットワークを持ち、大都市内のセルカニアスと呼ばれる近郊線や、主要都市を結ぶ高速鉄道AVEが有名。

※実際のrenfeのチケットとは情報が異なる・変更になっている場合があります

spain ryugaku 留学.jp
スペイン留学.jpなら
1週間からのプチ留学も
フラメンコなどのお稽古留学もできる♪

スペイン・中南米への留学はスペイン留学.jp
お問合せはこちら
www.spainryugaku.jp
info@spainryugaku.jp
本社
大阪 06-6346-5554 東京 03-6869-6435
名古屋 052-766-6406 福岡 092-517-9535
有限会社 ADELANTE 大阪市北区梅田2-5-8 千代田ビル西別館2F

TANDEM
San Sebastián

Escuela de Idiomas
Internacional

サン・セバスティアンの語学学校

TANDEM タンデム

Tandemは、1987年に創立。学校はサン・セバスティアンのグロス地区にあり、旧市街まで15分。またサーファーに人気のZurriolaビーチも近く便利な立地です。初級から上級に対応したスペイン語クラスは１週間から受講可能です。Tandemではスペイン語コースの他、サーフィンや料理などの様々なコースがあります。詳細はHPでご確認ください。

6教室　1クラス定員8名（夏期10名）

- スペイン語コース
- スペイン語 ＋ アクティビティコース（料理、サーフィン、文化、自然、乗馬）

Pick up! 人気コース

料理体験コース
Gastronomic - Experience - Pack

アクティビティ例：
バルを巡るピンチョスツアー
ワインセミナー、料理教室＆ディナー

美食の街として世界的に有名なサン・セバスティアンで、バスク料理とワインを楽しめるコース。スペイン語だけではなく料理も学びたい方にピッタリです。

[滞在先も充実]

Tandemでは、様々なタイプの滞在先をご用意しています。

- ホームステイ
- 共同アパート
- ホテル
- 学生寮
- プライベートアパート

TAN DEM san sebastián

TANDEM SAN SEBASTIÁN
CENTRO DE IDIOMAS DONOSTIA S.L
Calle Pasajes, 4 20013 San Sebastián · Spain
Tel. + 34 · 943 326 705
info@tandemsansebastian.com

www.tandemsansebastian.com

スペイン語講座 Lección 25

今回のテーマ

選択の接続詞“o”等の表現について

Sobre la conjunción disyuntiva “o” y otras expresiones

前号から引き続いて「等位接続詞」(conjunción coordinada)を扱います。「連結の接続詞」(conjunción copulativa)である“y”と並んで基本的なものに「選択の接続詞」(conjunición disyuntiva)の“o”があります(「離接」や「分離」の接続詞と呼ばれることも多い)。用法として「選択」、「言い換え・説明」、「条件」の3つに大別できます。さっそく例文から見ていきましょう。

Marta o Pedro te ayudarán.
マルタかペドロが君を助けてくれるだろう。

この文は実は少し曖昧です。というのは、マルタとペドロの2人ともが助けてくれるのか、どちらか1人が助けてくれるのか、両方を意味するからです。前者を「両立的選択」、後者を「排他的選択」と言います。つまり、以下のように2つの可能性があります。

Marta o Pedro, ambos, te ayudarán.
マルタかペドロ、あるいは両者が君を助けてくれるだろう。 両立的選択

Marta o Pedro, uno de los dos, te ayudará.
マルタかペドロのいずれかが君を助けてくれるだろう。 排他的選択

この場合aydaráと単数になります。排他的選択をより明確にするために“o”を前でも繰り返す形式“o… o…”を使用することができます。

O Marta o Pedro te ayudará.
マルタかペドロのいずれかが君を助けてくれるだろう。

もう1つ別の例文を見てみましょう。

¿Hablas inglés o español?
君は英語かスペイン語を話すの?

単純な文ですが、「両立的選択」と「排他的選択」の両方の意味になりえます。両立的ならば、「君は外国語を話すの?例えば英語とかスペイン語のような?」という意味で、排他的ならば「君は英語かスペイン語か、どちらを話すの?」という意味になります。どちらの意味で使われているかは通常、文脈から判別できるでしょうが、話者のイントネーションも少し違ってくるようです。後者だとinglésではっきりと語尾上げにし、españolで下げるそうです。

2つ目の用法は「言い換え・説明」です。例文から見ていきましょう。

El español o castellano se habla también en la mayor parte de Latinoamérica.
スペイン語、すなわちカスティーリャ語はラテンアメリカの大部分でも話される。

この用法の場合は後ろの名詞に冠詞が付かないことが特徴的です。

以下、接続詞“o”にとらわれずに「言い換え・説明」を表す表現を挙げます。会話的で最もよく使われる“o sea”と“es decir”の例を見てみましょう。

En Valencia llueve poco y hace bueno todo el año, o sea tiene un clima típicamente mediterráneo.
バレンシアは1年中雨が少なくよい気候だ。つまり、典型的な地中海性気候である。

Soy hipertenso, es decir, tengo la tensión alta. Así que trato de no comer comidas con mucha sal.
私は高血圧、つまり血圧が高いのだ。だから塩分の多い食べ物は食べないように努めている。

文語的な表現として“esto es”や“a saber”があります。論文など“i. e.”という略語が使われることがありますが、これはラテン語の“id est”(イッド・エスト)の略語です。そのスペイン語版が“esto es”というわけです。

「言い換え」と言うよりむしろ「修正」を表す語句として“(o) mejor dicho”「~と言うよりむしろ…」があります。

En las elecciones generales de esta semana el partido gubernamental ha ganado; o mejor dicho, el partido de la oposición ha perdido.
今週の総選挙では与党が勝った、いや、と言うより野党が負けたのだ。

驚きや怒りを表す会話的な表現で“…, o qué?”というものがあります。

¿Me estás tomando el pelo, o qué?
俺をからかっているんだろう、えっ?

直訳すると「…それとも何?!」となりますが、“…,¿verdad?”とか“…, ¿no?”と似ていますが、よりくだけた会話的な表現です。同じことを丁寧な言い方をすると、例えば、

Usted está bromeando, ¿verdad?
ご冗談でしょう?

となるでしょう。

選択の接続詞“o”に近い表現として、「配分の接続詞」(Conjunción distributiva)があります。文法家によってはこれを別のカテゴリーとするのですが、我々は「選択の接続詞の一種とみなします。代表的なものとして“sea…sea…”や“bien…bien…”があります(他に“ya…ya…”や“ora…ora…”がありますが、文語的ですのであまり会話では使いません)。

Dame una caja, sea de cartón, sea de madera.
箱を1つくれ、段ボールでも木でも。

El encargado de nuestro servicio de paquetería, pasará a su domicilio para la recogida, bien por la mañana, bien por la tarde.
わが社の宅配便サービスの係員は午前でも午後でもあなたのお宅に集荷に伺います。

さて3つ目の用法は「条件」です。以下の例文を見てください。

Pagas la deuda o te mato.
借金を払うだろ。さもなくば殺すぞ。

Paga la deuda o te mato.
借金を払え。さもなくば殺すぞ。

前者のpagasは現在形で後者のpagaは命令形です。注意すべきは前半の肯定文ですが、意味的に否定を含むことです。つまり、条件の“Si…”を使って言い直すと、以下のようになります。

Si no pagas la deuda, te mato.

一見単純に見える等位接続詞の用法は意外に奥が深いことに気づかれたのではないでしょうか。それでは今回はこれくらいで。¡Hasta la vista!

仲井 邦佳 なかいくによし / Kuniyoshi Nakai
立命館大学産業社会学部教授。専門はスペイン語学。著書に『はじめてのエスパニョール』(共著、三修社)、『中級スペイン語―文法と演習―』(共著、同学社)などがある。

International House Valencia

ESPAÑOLÉ

MUCHO MÁS QUE ESPAÑOL

バレンシア

¿イメージできますか?

最高のスペイン留学がかなう場所

バレンシアの中心地の
フレンドリーな語学学校

ショッピング、スペインバル、サッカー、
ビーチ、パエリヤ、歴史と文化…

Instituto Cervantes
Centro Acreditado

La Nave 22
46003 Valencia
Pizarro, 10
46004 Valencia
SPAIN

+34 963 530 404
info@ihvalencia.com
www.ihvalencia.com

ビジネス スペイン語

NIVEL 中級（B2）以上

Vol.6

今回も事業運営に関わる課題や現象を、例文を通して西訳してみましょう。少し難しい用語・表現が出てきますが、日常よく使われ、目にしますので覚えておくと便利です。

伊藤 嘉太郎先生
Yoshitaro Ito
長年の海外経験を活かし、大学でのビジネススペイン語非常勤講師などを歴任。

☑ 一見難しそうな表現事例

ejemplo 1

「顧客満足」を標榜する会社は多いが、誠意に欠ける電話応対でそれが見かけ倒しであることに時折思い知らされる。

Hay muchas empresas que tienen como política la "Satisfacción al Cliente", pero a veces nos damos cuenta de que esa política es solo aparente, mediante su modalidad poco sincera de atender las llamadas telefónicas.

ejemplo 2

顧客情報の漏洩やサイバー攻撃が情報システム安全対策上の深刻な問題となっている。

La filtración de la información sobre los clientes y el ataque cibernético, suponen problemas serios en las medidas de seguridad para el sistema de informática.

ejemplo 3

消費者が店へ出かけて商品を買う代わりに、家に居ながらパソコンや電話で商品を注文するという消費者の行動様式の変化が、新しいビジネスモデルを生み出している。

El cambio de modalidad en el comportamiento del consumidor, de ir a comprar en las tiendas a pedir por ordenador o teléfono en casa, ha hecho nacer un nuevo formato de negocios.

ejemplo 4

日本のメーカーの強みは新規技術開発力と創意工夫に溢れた生産技術だ。

La fortaleza de fabricantes japoneses, consiste en tanto su capacidad de desarrollar nuevas tecnologías, como su ingeniería de producción llena de ideas creativas.

ejemplo 5

多数の企業グループは傘下に商事（子）会社を有し、自前で貿易取引を行っている。

Muchos grupos empresariales tienen su propia casa comercial afiliada para realizar el comercio internacional por su cuenta.

ビジネス分野でのいろいろな表現に関心を持つことで語彙力や作文力が豊かになり、これが同時に会話のレベルアップにもつながります。次回も引き続き覚えておくと便利な表現を学びます。

ejemplo 1

1. 個々の顧客は"cliente"だが、集合名詞としては"la clientela"が使用される。同様の語句として、la banca(銀行), la gente, el público などがある。
2. 標榜する：tienen por lema/ mote/ eslogan とも言い換えることができる。
3. poco ～という表現はとても便利：poco rentable/ lucrativo (あまり儲からない), poco conocido (あまり馴染みがない), poco penetrado (あまり浸透していない)
4. 見かけ倒し：直接的な言い方で "ilusoria"または"engañosa"でもよい。

ejemplo 2

1. わが社の最新技術の情報が第三者に漏れた：la información de nuestras últimas tecnologías, se filtró a terceras personas.
2. 企業機密：secreto de gestión/ empresa, 機密情報：información confidencial
3. 政府のウエブサイトがサイバー攻撃に遭った：la página web del gobierno sufrió un ataque cibernético.
3. "suponen"は "representan"と置き換えることができる。
4. 情報産業：industria informática

ejemplo 3

1. modalidad (＝modo, manera, forma)の別の例文：この小説はふたつの装丁（ハードカバーとペーパーバック）で出版された; esta novela fue publicada en dos modalidades de encuadernación (de tapa dura y blanda).
2. comportamientoの応用表現：市場の動向を見極める;verificar el conportamiento de mercado
3. パソコン：スペインでは"ordenador", ラテンアメリカでは"computadora"が一般的。
4. ビジネスモデルの別の表現：modelo de negocios

ejemplo 4

1. 強みの他の表現：この企業グループの強み（優位点）は誰の目にも明らかだ; la ventaja de este grupo empresarial está a la vista de todos.
2. tanto～como～の並列表現の別の用例：このクリスマスシーズンの宣伝・プロモーションとも販売増にとても貢献した; tanto la publicidad como la promoción de esta temporada navideña han contribuido notablemente a aumentar las ventas.
3. capacidadの他の用例：このタクシーは5人乗りだ; este taxi tiene capacidad para 5 pasajeros.（収容人員を意味する）
4. ingenieríaはエンジニアリングのこと。例えば,電子工学; ingeniería electrónica, 機械工学; ingeniería mecánica, 技術部;departamento de ingeniería

ejemplo 5

1. 傘下の会社（子会社、関連会社）：sociedad/ compañía/ empresa/ firma filial/ afiliada/ subsidiaria, 連結子会社：～consolidada, 商事会社（商社）：～de comercio/ comercial
2. por su cuentaの他の表現：自営業者; trabajador/a por su cuenta ＝autónomo/a, 人に雇われて働く;trabajar por cuenta ajena
3. 貿易：comercio exterior, 交易：intercambio comercial (文化交流：intercambio cultural)

もっと詳しく知りたい方は…

中級ビジネス スペイン語特別講座

【対象者】
現役のビジネスパーソンでビジネススペイン語力を高めたい方、将来スペイン語を使った仕事に就く予定・計画のある方、スペイン語のステップアップとして実践的なスペイン語学習を求める方

【講座内容】
ビジネス関連情報の読み取り方、顧客への自社業務・担当業務の説明、E-mailによる社内外とのコミュニケーション等

【講座概要】
計6講座（各90分）
定員：4～5名の少数クラス（最小実施人数3名）
講師：伊藤嘉太郎
場所：スペイン語教室ADELANTE
アクセス：JR大阪桜橋口から徒歩5分

スペイン語 ADELANTE www.adelante.jp

【お問合せ】スペイン語教室ADELANTE 〒530-0001 大阪府大阪市北区梅田2-5-8 千代田ビル西別館2F TEL: 06-6344-5554 FAX: 06-6110-5122 www.adelante.jp

VEN AL COLEGIO DELIBES...
¡ SALAMANCA TE ESTÁ ESPERANDO !

コレヒオ デリベスにお越しください。 サラマンカがあなたを待っています！

歴史、芸術、学生の街として有名なサラマンカ。
この街では、訛りのないスペイン語が話されているため、
スペイン語を学ぶのにぴったりの環境です。

コレヒオ デリベスの教室で学ぶスペイン語は、サラマンカの通りで耳にするスペイン語とまったく同じです。ここでは訛りのない美しいスペイン語を学ぶことができるのです！

また、サラマンカは大都市の利便性と、小さな街の治安の良さや親しみやすい雰囲気の両方を兼ね備えています。

是非、サラマンカへお越しください！
きっとご自分の家にいるような心地よさを感じていただけると思います。

コレヒオ デリベスでは・・
- 個人カウンセリングや希望に応じた柔軟な対応
- 14種類にも及ぶインテンシブコース（1日4〜6レッスン）
- レベルは全14レベル
- 学生は若者からシニア層まで40ヵ国の国々から
- クラスの人数は最大10名
- 学校が厳選した滞在先（ホームステイ・学生寮・シェアアパート・個人用アパート・ホテル）
- スペイン文化やスポーツなど様々なアクティビティを提供
- エアコン完備の26教室と図書室
- スペイン料理教室

colegiodelibes
Y TÚ... HABLAS ESPAÑOL?

Colegio Delibes
Avda. Italia, 21
37007 Salamanca. España

Tfno: +34 923 120 460
Fax: +34 923 120 489
www.colegiodelibes.com
delibes@colegiodelibes.com

ピアニスト・下山静香の

音楽の時間

「バレエ・リュス」とスペイン
その5

《三角帽子》で、踊り手としてのみならず振付家としての才能を開花させ、まさに成熟期に入ろうとしていたレオニード・マシーン。しかし、彼を見出したディアギレフとの間には、今や亀裂が生じ始めていた。ディアギレフは、ニジンスキーとの交際の失敗を教訓に、なるべくマシーンを拘束しないように努めていたが、マシーンがある新人の女性ダンサーと付き合っていると知って激怒する。1920年の終わりごろには、2人の関係は急速に悪化しており、翌年、ディアギレフはマシーンと別れる決断をする。

「私はもう君の力を必要としない。したがって、君は自由の身だ」ディアギレフのこの言葉をマシーンに直接伝えなければならなかったのは、バレエ・リュスの舞台監督グリゴリエフであった。ディアギレフが一度決断したら、再び撤回されることはない。マシーンも私もそれをよくわかっており、握手を交わして別れたと、グリゴリエフは回想している。

あのニジンスキーと同じように、マシーンも去っていってしまった —— このことは、バレエ・リュスの団員たちを大いに悲しませた。ディアギレフも正気を失うほどのダメージを受け、数日ものあいだ人前には出てこなかったという。そして、マシーン退団とともに、バレエ・リュスの振り付けカテゴリー「第3期」、多くの名作を生み出した時代は終わりを告げたのだった。

それでもなんとか立ち直ったディアギレフがやらなければならなかったことは、急いで新しい振付家を見つけることだった。そしてマシーンが踊っていた役も、さまざまな踊り手たちに引き継がせる必要があった。なかでも、本格的なスペイン舞踊の要素が盛り込まれた《三角帽子》の粉屋役は最難関だった。

この年、アルフォンソ国王の要望もあって、スペインでの公演がセッティングされ、お国ものである《三角帽子》ももちろん上演されることになった。マシーン不在ながらも、マドリード公演の初日は大成功をおさめた。スペインらしさ満載の《三角帽子》に人々が魅了されたのは言うまでもなく、粉屋役を任されたウォイジコフスキー（それまでは代官役を踊っていた）も見事に踊りきり、観客に感銘を与えた。さすがに、マシーンが会得していたスペイン人特有の身のこなし、空気感のようなものはなかなか出せなかったようではあるが、若い彼にその妙味を求めるのは酷というものだろう。

久しぶりに戻ってきたスペインで、団員たちは再びこの地の民俗舞踊に魅せられた。そしてディアギレフは、ギターやカスタネット、唄に合わせて踊る「クアドロ・フラメンコ」を制作上演しようと思い立つ。彼は《クアドロ・フラメンコ》のためにスペイン人のダンサーやミュージシャンを集め、再びピカソに舞台装置と衣装を依頼した。音楽の編曲は、《三角帽子》を作曲したファリャが行うというスペインづくしである。しかし、ディアギレフはこの作品の制作にあたって、芸術的な決定をほとんど他人に任せてしまったという。なんとも彼らしからぬ行動である。マシーンを失ったショックの余波だったのだろうか…。

それはともかくとして、パリのゲテ・リリック劇場で披露された《クアドロ・フラメンコ》は熱狂的な喝采を浴び、毎晩上演されることになった。おかげで、パリのシーズンは大成功となったのであるが、最後に思いもよらない事件が待っていた。マシーンは退団後、バレエ・リュスの団員を

囲い込み始めており、それに同調した何人かのダンサーたちが、パリ興行が終わる前日に退団を申し出て、離脱してしまったのである。そんな困難にも遭いながら、《クアドロ・フラメンコ》は、続くロンドンのシーズンでもパリ以上の評判を呼び、批評家たちも熱中する舞台となった。

この《クアドロ・フラメンコ》のほか、《パラード》(『acueducto』第20号「バレエ・リュスとスペイン」その2参照)、《三角帽子》《プルチネルラ》などでバレエ・リュスに多大な貢献をしたピカソは、1924年、新作《青列車》(台本:コクトー、音楽:ミヨー、振付:ニジンスカ、装置:ローランス、衣装:シャネル)のためのアクト・カーテンをデザインしている。2人の女が海辺で走っている姿が描かれたもので、好評を博したため、正式にディアギレフに献呈された。ディアギレフはその後、これをバレエ・リュス公式のアクト・カーテンとして何年も使用したが、彼がピカソに注文依頼をするのはこれが最後となった。

その後、スペインにおけるバレエ・リュスの公演地は、1924年、1925年、1927年とバルセロナが続く。地中海に面してフランスに比較的近く、スペイン随一の芸術都市でもあるバルセロナでは、興行をうちやすかったのだろう。ここでも《三角帽子》を上演、マドリードでの初演時と同様に大成功をおさめた。1927年には、振付家としてマシーンが復帰し、彼の最高の当たり役といえる粉屋を演じて観客を喜ばせている。

しかし1929年の夏、バレエ・リュスに衝撃が走った。ディアギレフ死す――。バレエ界のみならず、世界の芸術界に旋風を巻き起こしたディアギレフは、ヴェネツィアで突如、そのバイタリティあふれる人生の幕を閉じることになったのである。死因は糖尿病の悪化で、まだ57歳であった。主宰者を失ったバレエ・リュスは、そのまま解散。その後復活への動きはあったものの、約2か月後に始まった世界恐慌の影響もあり、再建は夢となってしまった。

ディアギレフとバレエ・リュスがスペインとかかわった時期は、ほぼ12年にわたる。そのあいだ、スペインは彼らにとって常に居心地がよく、生活を楽しめる場所だった。そして、ピカソ、ファリャ、ガルシアといった、「スペイン」という国でしか生まれなかったであろう才能が、バレエ・リュスに芸術的な刺激を与え、豊かな果実をもたらしたのだった。

バレエ・リュスの遺産は、現代のバレエ界に脈々と受け継がれている。しかし、あれほどまでに輝かしく刺激的な創作は、やはりディアギレフというひとりの怪物と、それを生かす「時代」との邂逅による、奇跡の産物だったのではないか…そんな思いもよぎるが、過去ばかり振り返るわけにもいかない。またいつ、どんな形で、私たちを驚かせる新しい芸術が現れるのか、楽しみにアンテナを張ることにしよう。

ヴェネツィアにあるディアギレフの墓
(写真:Giovanni Dall'Orto)

下山静香　しもやましずか / Shizuka Shimoyama

桐朋学園大学卒。文化庁派遣芸術家在外研修員としてスペインへ渡り、マドリード、バルセロナで研鑽。スペイン各地に招かれリサイタルを行い、「スペインの心を持つピアニスト」と賞される。ラジオ、テレビ番組に多数出演、これまでに6枚のCDをリリース。共編著書1冊、共著8冊、翻訳書1冊、校訂楽譜2冊がある。現在、スペイン・中南米音楽を含む多彩なレパートリーをもつピアニストとして活発な演奏活動を展開。またクラシック界にあって、翻訳・執筆・講演とマルチにこなすユニークな存在として注目を浴びている。桐朋学園大学、東京大学 各非常勤講師。

Official Web Site　http://www.h7.dion.ne.jp/~shizupf

裸足のピアニスト・下山静香のブログ　http://ameblo.jp/shizukamusica

Información

- 5/21(土) NHK-Eテレ「ららら♪クラシック」出演 ※再放送 5/26(木)
- 6/18(土) 朝日カルチャーセンター湘南 レクチャーコンサート
- 7/6(水) 第7弾 CD「サウダージ・エン・ピアノ」(ブラジルのワルツ集) リリース予定

Música & española

Pick up!

Sonido Vegetal

スペインの音楽シーンで
今注目のアーティストをご紹介
¡No te lo pierdas!

Las pasadas Navidades al llegar a España, mi hija me habló de un grupo de Dúrcal (Granada), **Sonido Vegetal**, y de su single, *Carromato Punk*, que ella había comprado en *iTunes*. Me decía que el grupo era realmente bueno y recordé que mi amigo José Melguizo, también de Dúrcal, me había comentado el verano pasado que el grupo había sido fichado por Sony y que Martin Glover, productor de Pink Floyd, entre otras grandes estrellas, había producido su anterior CD, experiencia que ha vuelto a repetir en esta ocasión. Todo un lujazo para un grupo nacido en un pequeño pueblo del Valle de Lecrín.

昨年のクリスマスにスペインへ帰省すると娘がiTunesで手に入れた「カロマトパンク」というシングル曲をだしているドゥルカル（アンダルシア州グラナダ県バジェ・デ・レクリンにある町）出身のバンド、ソニド・ベヘタルについて話してきました。とてもいいグループだということで、私は同じくドゥルカル出身の友人ホセ・メルギソが、昨年の夏このグループがソニーと契約し、ピンクフロイドや他のビッグネームのプロデューサーであるマーティン・グローバーが彼らの前作のアルバム同様、今回もプロデュースを手掛けたと言っていたことを思い出しました。バジェ・デ・レクリン（アンダルシア州グラナダ県に位置する地方）の小さな町で生まれたこのグループにはとても贅沢なことと言って良いでしょう。

Carromato Punk es el single estrella de este nuevo disco de Sonido Vegetal, *Verbena Calavera*, en el que el grupo durqueño comandado por Nestior Melguizo, entra en un nuevo camino, como recrea en su videoclip, y compone nuevos sonidos que traspasan la etiqueta de Gypsy punk, con la que se dieron a conocer en su album *Las Bases del Razonamiento*.

新しいアルバム「ベルベナ・カラベラ」からシングルヒット「カロマトパンク」をリリースしたこのドゥルカル出身のバンドは、ネストル・メルギソをリーダーとして、ビデオクリップからも分かるように新しい道を歩み始めています。前作「ラス・バセス・デル・ラソナミエント」でジプシーパンクとして名を知られた彼らは新作ではその称号を超えるものを発表しました。

En el video clip, es interesante observar como desde Andalucía este *Carromato Punk* nos transporta por un mundo fantástico, surrealista, pero lleno de color, alegría, ilusión, vibrantes sonidos y vida que lo acerca al éxtasis, con un ritmo trepidante y una rima rica, consonante, diferente y atractiva. Es una especie de mezcla del mejor rap, con flamenco moderno, punk rock y aproximaciones a la música árabe que, elegantemente combinados y magistralmente interpretados por un cantante de la personalidad de Nestior Melguizo, acompañado por

unos coros increíblemente atrevidos, nos lleva a un mundo imaginario, trepidante que invade nuestros sentidos con una música realmente deliciosa. Si cierras los ojos mientras escuchas la música, la imaginación puede llevarte desde el Sacromonte, de acordes gitanos, al Liverpool de los Beatles o al zoco de Marrakech sin moverte de tu asiento. Se nota que Nestior Melguizo ha vivido la música desde pequeñito, no en vano su padre fue uno de los principales integrantes del grupo Espiral, que hizo bailar a toda la juventud del Valle de Lecrín desde finales de los setenta hasta bien entrados los ochenta.

「カロマトパンク」のビデオクリップをアンダルシアから見てみると興味深いものです。空想的でシュールでありながら、色彩、歓び、幻想、音の振動、人生に満ちた世界へと観る者を誘い、激しいリズムとともに豊かで調和的で、独創的かつ魅力的な韻を持って恍惚へと近づいてゆくのです。ラップとモダンフラメンコ、パンクロックがミックスし、そしてアラブ音楽へのアプローチもあり、これらが並々ならぬ大胆なコーラスとともにボーカル、ネストル・メルギソの個性によって優雅に融合され、見事に歌われているのです。そして我々は、イメージと激しさの世界に連れ去られ、本当に美味な音楽で心をつかまれてしまいます。音楽を聴きながら目を閉じるとジプシーたちのサクロモンテからビートルズのリバプールへ、またはマラケシュのスーク（市場）へと一歩も動くことなく連れてゆかれるのです。ネストル・メルギソは小さなころから音楽に親しんでいたようです。それもそのはずで、彼の父親は70年代から80年代初頭、バジェ・デ・レクリンの若者たちを踊らせたバンド「エスピラル」の初期メンバーの1人でした。

El llamado punk rock, es un género musical dentro del rock que emergió a mediados de 1970 y que se caracteriza por su actitud independiente e innovadora. En sus inicios el punk era una música muy simple y cruda, sin arreglos: un tipo de rock sencillo, con melodías simples y, por lo general, de compases y tempos rápidos. Las voces varían desde expresiones fuertes e incluso violentas o desgarradas, expresivas caricaturas cantadas que alteran los parámetros convencionales de la acción del cantante, hasta formas más melódicas y elaboradas. Todo esto lo tiene muy bien asumido Sonido Vegetal, que ha introducido además ritmos del sur, flamencos y árabes, para hacer una música que te atrapa y que va a seguir evolucionando en las guitarras y voces de este magnífico grupo, y que interpreta de forma magistral desde Nestior Melguizo, con su fantástica voz grave, al último componente del grupo; saben que están haciendo algo grande y además creen en ello.

パンクロックは1970年代半ばに生まれた独立と革新的特徴を持つ音楽ジャンルです。初期のパンクはシンプルで荒削り、アレンジのない簡潔なメロディーで、たいていは早いビート、リズムを持ったシンプルなロックの一種でした。声は強く、時には獰猛ではじけた表現もあり、ボーカリストの動きは常識を混乱させるようなものから、メロディアスでよく作り込まれた歌声まで多様でした。ソニド・ベヘタルはそれら全てを持ち合わせています。南のリズム、フラメンコやアラブ音楽を取り入れて人を引き付け、この素晴らしいグループのギターとボーカルは進化を続け、魅力的な低音ボイスを持つネストル・メルギソからバンドの最後のメンバーまでが見事な演奏をみせてくれます。彼らは何か大きなことをなしていることを知っており、またそれを信じているのです。

El disco es un compendio de todo tipo de música, desde un rock flamenco en *Carromato Punk*, a una casi rumba tradicional en *Ponle corazón*, pasando por un rock urbano en *La princesa* o *A mil colores* para terminar con sonidos árabes en *Tu libertad* y *Mentira*. En definitiva, un auténtico lujo aislarte y escuchar este disco.

本作には、「カロマトパンク」にみられるロックフラメンコから「ポンレ・コラソン」にある伝統的なルンバ、「ラ・プリンセサ」や「ア・ミル・コローレス」のアーバンロック、最後に「トゥ・リベルタ」や「メンティラ」にあるアラブの音までオールジャンルが集約されています。つまり聞くだけで別世界へと導かれる誠に贅沢な1枚となっています。

Quise saber si era el cariño de un emigrante en un país extranjero lo que me hacía sentir tan bien escuchando a Sonido Vegetal en Japón, o tal como intuía, eran realmente buenos, por lo que nos pusimos en contacto, a través del Instituto Cervantes de Tokio, con el encargado de programación del Festival Rock Fuji de Japón, y al escucharlos, se mostraron encantados con su música y con la posibilidad de traerlos para la edición de 2017. Así que hay que apoyar a este grupo nacido en la provincia de Granada y desde allí hacer que no se cumpla el dicho de que **“Nadie es profeta en su tierra”**, para lanzarlos al éxito en España, Europa y en todo el mundo. Se lo merecen.

私は、これは外国にいる異国人であることから発した愛情、つまり私が日本でソニド・ベヘタルを聴いたからこそ湧いてきた感情なのか、または本当に彼らが素晴らしいバンドであるからなのかを知りたい、という思いに駆られました。そこでセルバンテス文化センター東京として日本のフジロックフェスティバルのプログラム担当者に連絡をしてみました。その方は彼らの音を聴くと、気に入ってくれたようで2017年の彼らの出演の可能性を示してくれました。そうとなれば、このグラナダの町で生まれたこのバンドを「預言者、郷里に容れられず」という諺のようにならぬよう、スペインで、ヨーロッパで、そして全世界で成功できるよう、サポートしないわけにはいきません。彼らはそれに値するグループなのですから。

Fotos（写真）: Jaime Walfisch
Traducción（翻訳）: Miyuki Tabei

Sonido Vegetal

2008年結成。メンバーはNestior（ボーカル＆ギター）、Manuel（トランペット）、Beny（ユーフォニューム）、Gerardo（ギター）、Charlie（ベース）、Johans（ドラム）、Fidel（キーボード）の7人。2009年にはバンド名と同じタイトルのアルバム「Sonido Vegetal」をリリース。スペインの数々のテレビ・ラジオ番組やイベントに出演、またスペイン国内ツアーも行う。
2015年10月、3枚目のアルバム「Verbena Calavera」をリリースした。

Último disco

"Verbena Calavera"
iTunesにて購入可能

Antonio Gil de Carrasco
Nació en Granada en 1954. Escritor y periodista. Doctor en Letras, Licenciado en Filosofía y Letras, Diplomado en Educación General Básica. Actual Director del Instituto Cervantes de Tokio.

アントニオ・ヒル・デ＝カラスコ
1954年グラナダ生まれ。作家、ジャーナリスト。文学博士。哲文学部卒業。教職課程履修。セルバンテス文化センター 東京(日本)現館長。

日西商業会議所　Cámara de Comercio Hispano Japonesa

マドリードにオフィスを構える日西商業会議所 (Cámara de Comercio Hispano Japonesa) は、日本とスペイン間の商業関係促進のために1954年に設立された民間団体です。会員をはじめとして顧客へのビジネスサポート、イベント開催、各種講座の開講、スペイン情報の発信、各種出版など、日本・スペイン間の理解、関係改善に向けた様々な活動をおこなっています。ここでは、日西商業会議所発行『スペイン広報』と記事の一部をご紹介いたします。

セルバンテスの食卓　La cocina de Cervantes

Migas ilustradas de pastor

アルカラ・デ・エナーレスは「ドン・キホーテ」の作者、セルバンテスの生誕地。これにちなんで今回はいくつかのセルバンテス料理をご紹介しましょう。すべてのレシピに共通するのは数世紀にもわたってラ・マンチャ地方の食文化の中ではぐくまれてきた特有の力強さです。ダイナミックなメイン料理に次ぐデザートとして、アルカラ名物のコストラダが花を添えます。なお、すべてのレシピは6人前です。またこの特集にあたってはアルカラのパラドール、Hospedería del Estudiante にレシピ・写真の提供をいただいています。

ラ・ソパ・ボバ

Sopa boba

材料：鶏肉1/2羽、牛肉（ロース）300ｇ、ハモン（豚肉スネ）1/2本、ネギ1本、ニンジン2本、トマト2個、水4リットル、鶏レバー150ｇ、アーモンド（殻なし）150ｇ、卵黄（ゆでたもの）3個、パセリ・パン・塩・オイル各適量

調理法：鶏肉、豚肉、牛肉、野菜類でスープをつくる。
レバーを油で炒める。
スープを加え、アーモンド、レバーと予めゆでておいた卵黄も混ぜて煮る。
細かくくだいたパンは油で揚げた後、さらに細かく砕き、塩で味をつけておく。
スープに細かくきざんだ鶏肉、牛肉、豚肉とパンを添えてできあがり。

ドュエロス・イ・ケブラントス

（「ドン・キホーテ」の冒頭部分にも登場するデザートです。またフェリペ4世他界後、妻のマリア王女が1669年9月26日にラ・ロダの農家で試食したというエピソードもあります）

材料：卵12個、ベーコン150ｇ、ハモン・イベリコ150ｇ、仔羊の脳味噌120ｇ、豚の脂身0.3リットル、塩・コショウ適量

調理法：大きめのフライパンを用意し、豚肉とベーコンを肉からでる油を利用して揚げる。
仔羊の脳味噌をゆで、汚れをとった後細かくして豚の脂身で炒める。
卵をほぐし、塩コショウをして前述の材料と一緒にフライパンで炒める。これに油で揚げたパンを添えて盛り付ける。

Duelos y quebrantos

ミガス・イルストラダス・デ・パストール

（ラ・マンチャ地方の農家の定番料理です）

材料：パン600ｇ、豚肉(油で揚げたもの) 300ｇ、にんにく3カケ、塩適量、油 大さじ6、モツ・チョリソ・いわし(揚げたもの)・ピーマン（揚げたもの）、ブドウ好みで

調理法：前日にパンをほぐし、湿ったふきんにくるんでおく。
翌日フライパンで豚肉、にんにく、パン(細かくしたもの)を油揚げし、とり分けておく。
このフライパンをそのまま利用し、少々の水を加えて先ほどのパンを炒める（この水はパンをジューシーにするコツ）。パンがキツネ色になる直前ににんにくを加える。
これに豚肉と好みによりモツ、チョリソ、いわし(揚げたもの)、ピーマン（揚げたもの）、ブドウを加える。

カマチョの結婚式のスープ

材料：鶏肉(新鮮なもの) 2羽、たまねぎ600ｇ、ホワイトスープ2リットル、白ワイン1/2リットル、パン（揚げたもの）50ｇ、卵黄(ゆでたもの) 6個

調理法：あらかじめ塩をまぶし小麦粉をつけておいた鶏肉をキツネ色になるまで油で軽く揚げる。
たまねぎは別に油揚げし、鶏肉に加える。
揚げた鶏肉を白ワインにひたし約5分おいた後、ホワイトスープを加え、煮る。

Bodas de Camacho

すり鉢でよく練った揚げパンとゆでた卵黄をスープに混ぜ合わせる。
こし器でスープをこしてできあがり。好みにより生パン粉と生卵を使った牛肉だんごを加えるが、この場合はスープで煮込むこと。

アルカラのコストラダ

Costrada de Alcalá

材料：パイ生地　300ｇ、ケーキ用生クリーム　1リットル、粉アーモンド　150ｇ、白身　6個、粉砂糖　350ｇ、白砂糖（仕上げのデコレーション用）適量

調理法：ローラーでパイ生地をのばし3等分する。オーブン用の鉄板にのせ、パイ生地の膨張をふせぐため穴をあけた後170℃のオーブンで30～40分ほど焼く。その後よく乾燥させる。
十分乾燥したパイ生地に生クリームをつめる。
白身でつくったメレンゲでパイを覆い、さら表面に粉アーモンドをふりかける。200℃のオーブンで色がつくまで数分加熱する。
オーブンからパイをとり出し冷ました後デコレーション用の白砂糖で飾り付けをする。好みによりシナモンをふりかける。

日西商業会議所の新しい会員をご紹介します。

これらの企業やその商品についてご質問があれば、
日本語でcamara@camarajaponesa.es までお願いします。

Terra de Verema
プリオラートのワイン
(カタルーニャ)
www.terradeverema.com

Apícola Rossend Margalef
天然はちみつ
www.apirossend.com

Bodega Dehesa de Luna
ラ・マンチャのワイン
www.dehesadeluna.com

Alvisa
Alcoholes y Vinos, S.A.
ラ・マンチャのワインとブランディ
www.alvisa.es

Bodegas Peñafalcón
リベラ・デル・ドゥエロのワイン
www.bodegaspenafalcon.com

Eco-Setrill
ワインとエキストラ・バージン・
オリーブオイル (カタルーニャ)
www.ecosetrillcom

La Sahita
エキストラ・バージン・オリーブオイル
(カタルーニャ)
www.lasahita.com

L'Oléy & L'Olá
エキストラ・バージン・
オリーブオイル (アンダルシア)
www.loleylola.com

Félix Solís Avantis
ラ・マンチャのワイン
www.felixsolisavantis.com

Félix Solís S. A. Japan Office
5-24-9 Nagayama, Tama
Tokyo 206-0025, Japan
Tel & Fax: +81-42-374-6125

Emilio Vallejo, S.A.
エキストラ・バージン・
オリーブオイル (アンダルシア)
www.aceitesvallejo.com

Priordei
エキストラ・バージン・
オリーブオイル (カタルーニャ)
www.priordei.com

日本事務所 SOA Solutions Inc.
info@soasolutions.jp 電話 +81-050-5534-7277

Finca Garabelos
アルバリーニョのワイン
www.notasfrutales.es

Capricho del Fraile
エキストラ・バージン・
オリーブオイル (アンダルシア)
www.caprichodelfraile.es

Bodega Torgo
ヴィノ・デ・アウトル (ガリシア)
www.torgo.es

お問い合わせ先
日西商業会議所

Cámara de Comercio Hispano Japonesa
www.camarajaponesa.es
camara@camarajaponesa.es ☏ (+34) 91 851 12 11
✉ Apartado 10124 – 28080 MADRID - SPAIN

駐日代表
ペドロ J. ガジェゴ
携帯 090-4226-5774
E-mail: eliken@purple.plala.or.jp

西宮市国際交流協会

スペイン語 おしゃべりの会

活動報告 2016.3.27

今回のテーマ　Juventud Española（いまどきのスペインの若者たち）

去る3月27日に“Juventud Española（いまどきのスペインの若者たち）”のテーマで京都外国語大学の現役女子学生のRut Martínezさんが、話をしてくれました。

Rutさんはスペインの Rioja生まれで、10歳の時ご両親と来日してから日本に住んでいます。大学では「中国語学科」に在籍し、母国語のスペイン語、それに英語、イタリア語、日本語、中国語と5ヶ国語をマスターあるいは勉強中だそうです。

Rutさんによれば要領を覚えれば新しい外国語の習得は、左程難しくないと言います。外国語の習得が苦手な日本人にとって是非その要領を学びたいところです。

Rutさんはこれまで学生対象に話した経験はあるが、大勢の大人を前に話したことはないので非常に緊張し（「めっちゃ緊張してるぅ」←本人曰く）、そのためかなりの時間を割いて準備をしてくれたようです。

先ずスペインの学校の授業科目と時間割、部活動を、次いで若者に人気のあるスポーツ（1番の人気はバスケットボールだそうです）、音楽はロックなどアメリカのものが好まれていると話を進めて行きました。この他、スペインの若者の日常の娯楽、趣味なども紹介してくれました。

日本文化で関心があるのは着物、浴衣、盆栽、アニメ、カラオケなどで、日本語の「かわいい」、「おいしい」などは広く知られ、日常会話でも使われているとのこと。面白かったのは電話で日本人が使う「もしもし」も真似る若者もいるそうです。

ここ数年スペインの若者の失業率はほぼ50%なので、1番の心配事は「仕事が無いこと」です。

予定した1時間半、Rutさんは余りスペイン語が分からない参加者を気遣ってか、時々日本語で補足説明してくれましたが、現在奈良に住んでいる彼女はもちろん関西弁、全く日本の女学生と同じ流暢な関西弁です。Rutさんのこのような気さくな人柄に親近感を感じた参加者が次から次と手を挙げて質問をして、Rutさんが答えるという、文字通りの「スペイン語おしゃべりの会」になりました。

文・写真提供　谷善三

次回開催のお知らせ

日程：2016年6月25日（土）午後2：00〜3：30
ゲスト：Horacio Gómez Dantésさん
（“México, tan lejos de Dios y tan cerca de los Estados Unidos”）
場所：〒662-0911 西宮市池田町11-1 フレンテ西宮 4階
（公財）西宮市国際交流協会 会議室
電話：(0798)32-8680　FAX：(0798)32-8678　E-mail：niairuka@chive.ocn.ne.jp
参加費：500円　定員：30名（先着順）
※お申し込みはお電話、FAX、E-mailにて　/ 6月1日（水）より受付開始

マドリード在住15年
旬のスペイン情報をお届けします

スペイン小橋 ⑥

闘牛文化の光と影

バルセロナ出身の建築家、Augusto Font Carreras(1846-1924)の手によりラス・アレナス闘牛場が建てられたのは1834年。アンダルシア地方に多くみられるスペイン伝統様式を重んじた美しいネオムデハル建築の外観は、モデルニズム建築が多く、また隣国フランスの雰囲気に近いバルセロナ市内では格別に目を引く存在です。1977年を最後に以後30年以上闘牛は開催されず、それまで勢力を強めてきたカタルーニャ地方での闘牛反対運動の波を受け、2011年に落日を迎えた闘牛場はショッピングセンターとして生まれ変わり、翌年の2012年にはカタルーニャ自治州議会にて闘牛禁止法案が可決されました。大なり小なりスペイン国内ではこれまでもアンチ・タウリノ(闘牛反対)の動きはありましたがカタルーニャの闘牛禁止法案成立を発端に、反対運動がこれまで以上にメディアで大きく取り上げられるようになった印象を受けます。反対運動はEUにまで広がり、2015年10月には欧州議会により“闘牛用の牛の育成目的の経済援助を打ち切る”法案が可決され、続いてスペイン国内でもアリカンテ県にて2017年以降県内での一切の闘牛を禁じる法案が可決されたばかり。一方、闘牛保護団体はスペイン国会に働きかけ、闘牛をスペインの文化遺産と認めるだけでなく、地中海の食事、フラメンコなどと同様にユネスコの無形文化遺産に登録するための活動を続けています。生き物の命が、時には闘牛士の命が観客の目の前で奪われる瞬間。残酷だけれどもその一瞬が放つ緊張感とエネルギーに打たれる人がいる一方、野蛮で動物虐待の伝統ならいらないと反発する人、どちらの側につくかは個人の問題でしょうか。ですが、現在スペイン国内にプロの闘牛士として活躍する数はマタドールを含め9500人近く、さらに闘牛興行主国立アソシエーション(ANOET)によると18万〜20万人の雇用を生みだしているそうで、単純に好き・嫌いの問題では済まされず、当分は闘牛についての協議は続きそうです。

<写真・上>-カスティーリャ・イ・レオン地方-Toroの闘牛場。1828年建築当時のまま改修され、2010年にリニューアルオープンしました。光と影が織り成す世界が大変美しい。<下>入り口。19世紀の雰囲気がそっくりそのまま受け継がれている。

土屋寛子 つちやひろこ ／ Hiroko Tsuchiya
マドリードに15年在住。仕事のビザで渡西、日系企業に勤務。スペイン人の夫と4歳の娘と暮らしている。
ブログ「スペインの扉」
spainnotobira.com
どうぞお越し下さい！

スペインファンをもっと増やそう！

—読者の声—

Estimados Señores

募集中

acueducto編集部では、皆さまからのメール・お便りを募集しています。acueductoへのご意見・ご感想のほか、スペインにまつわるエピソードもお寄せください。

詳細は目次ページをご確認ください

「acueducto」来た！

大阪とは離れた所に住んでいますが友人の紹介でこの情報誌の存在を知りました。興味あるスペインの情報を得ることとスペイン語学習の教材として毎回楽しみにしています。

私は、以前大学の外国語学部でスペイン語を専攻したのですがその後スペイン語とはずっと疎遠になり、2年程前に再び勉強を始めた次第です。掲載中の「スペイン語講座」も学習者の私にはとても参考になります。

またスペイン語の上達はもとより、スペインの文化、歴史などに触れることができ、スペイン語圏へ行ったことのない私にもとても身近に感じることができます。「acueducto」と出会えたのは非常に幸運です。

興味ある記事満載の「acueducto」を楽しみにしています。今後ともよろしくお願いいたします。

T・Kさん（神奈川県）

貴重なスペイン情報誌

2年前からスペイン語を独学で勉強し始めました。勉強すればするほどその面白さにハマり、今年の秋に会社を辞めて、スペインのセビーリャへ留学することにしました。

「acueducto」は、偶然訪れたスペイン料理店に置いてあり、とても気に入ったので定期購読を始めました。留学の準備をしていても感じるのですが、英語に関する情報はたくさんあるのに、スペインやスペイン語に関するものはとても少なく情報を集めるのに苦労します。そんな中で、スペインのことを知ることができるフリーペーパーはとても貴重です。

特に気に入っているコーナーは、スペイン語講座です。ビジネススペイン語講座は私にはまだ難しいですが、将来のために今までの号もすべてとっています。

スペインへ行ったらホームページから「acueducto」を読み続けるつもりです。

A・Sさん（京都府）

¡Muchas gracias! 投稿ありがとうございました

オンライン・スペイン語レッスン《アオラ》

AHORA

いつでも好きな時に学べる
スカイプを使った
オンライン・スペイン語
スクールです。

¿Qué tal?

マンツーマン指導！

時間が選べる！

登録料・入会金ゼロ！ ¥0 ¡gratis!

お支払いは、チケット制！ Ticket 1 Ticket 2

http://ahora-esp.com

スペイン菓子

サン・オノフレ

〒851-2106
長崎県西彼杵郡時津町左底郷290-1
TEL: 095-860-8180　FAX: 095-860-8181

スペインタイルの絵付け教室
＆手作りタイル販売

スペインタイルアート工房

Tokyo/Osaka/Valencia (Spain)

大阪市西区南堀江 1-20-23-1003
Tel & Fax 06-4390-6545
Email: spaintile@japan.email.ne.jp
http://homepage1.nifty.com/spaintile/

スペイン語 ADELANTE

アルバイトスタッフ募集中

アデランテでは、業務拡大につき、一緒に働いてくれるアルバイトスタッフを募集しています。あなたの語学スキルや留学経験を活かしてみませんか？

仕事内容、応募条件、待遇、勤務時間などの詳細につきましては下記までお問い合わせください。
（facebookにも掲載中）

有限会社ADELANTE
〒530-0001　大阪府大阪市北区梅田2-5-8 千代田ビル西別館 2F
Tel: 06-6346-5554
Fax: 06-6110-5122
info@adelante.jp

acueductoに広告を掲載しませんか？

料金一例　1コマ (4.5cm×4.5cm) ¥5,000- / 掲載1回分

✓サイズ・料金は、acueductoのHPよりご確認下さい
www.acueducto.jp/publicidad

✓お申込み
お申込みの際は、ご希望のサイズと掲載希望号をご連絡ください。
※広告の掲載場所を指定することはできません
※金額は税込です

【お問合せ・お申込み先】
有限会社ADELANTE
Tel: 06-6346-5554　Fax: 06-6110-5122
info@acueducto.jp

acueducto 定期購読のご案内

定期購読ご希望の方には、送料をご負担いただきご自宅までお届けします。お申込書をお送り致しますので右記連絡先までお問合せ下さい。
※冊子のお届けは申込書提出・ご入金後となります。

送料（1年間：4号分）
1～7冊　¥1,200
8～14冊 ¥2,400

【お問合せ・お申込み先】
有限会社ADELANTE
Tel: 06-6346-5554
Fax: 06-6110-5122
info@acueducto.jp

スペイン内戦が生んだ「ロバート・キャパ」第11話

文・川成 洋

マドリード攻防戦の天王山といわれたブルネテの戦闘（1937年7月6日～25日）に、共和国側の戦列で戦っていた日本人義勇兵、ジャック白井が、7月11日、ビリャヌエバ・デ・ラ・カニャーダにおいて戦死した。

ジャック白井とはいかなる人物なのだろうか。

実は、白井の出自すら特定できる確実な資料は存在しない。白井は、1900年頃、北海道函館、あるいは函館近郊に生まれ、両親に捨てられ、渡島当別のトラピスト修道院付属孤児院で育てられたようである。その後、といってもかなり後になるが、1929年夏にニューヨークに上陸する。これも、彼はニューヨーク港で働いていた日本の運送船から「脱船した」。つまりアメリカに密入国したのだった。

ニューヨークでは、コックとして働きながら、「日本人労働者クラブ」という名の労働運動・反戦組織に加わる。だが、会合では彼はいつも隅っこに佇んでいたようである。彼がいつの間にか「朝鮮人」ではないかという噂が生まれる。彼自身、道南生まれであれば、おそらく東北弁であろうし、それにまともな教育を受けておらず日本語が読めなかったことがその一因か。彼はこの噂にむきになって否定もしなかった。白井は、当時の「日本人労働者クラブ」のメンバーが置かれていた、白人優位主義のアメリカ人社会と、ビジネスマンや外交官などの日本人のエリート階級が所属する「日本人会」からの2重の被差別に対する裏返しとしての、スケートゴートではなかったか。ちなみに、1902年時点で、北海道には朝鮮人は小樽と函館にそれぞれ1人ずつしかいなかった。その職業は「商業」となっており、朝鮮との貿易を生業としていた（小澤有作編『近代民衆の記録（10）』新人物往来社、1978年、612～642頁）。

1936年秋、コミンテルンの指導の下で、アメリカ共産党が義勇兵を募集した。白井はその呼びかけに応じたのだ。彼はなぜスペインに参戦したのだろうかは、判然としない。人間の死をかけた行動の動機を、簡単に決めつけるわけにいかないものの、動機なき行動はありえない。それにしても、「日本人労働者クラブ」のメンバーと一緒に活動するより、スペインを選んだのは、彼なりの皮膚感覚でとらえた理由があったのだろう。

1936年12月26日午後3時、アメリカ人義勇兵第1陣96人がフランス船ノルマンディ号にのりこんだ。彼らを見送る家族、友人たちは誰1人も来ていなかった。彼らは、自分たちがどこに行くのか、誰にも一言も言わなかったからである。そう義勇兵派遣本部から厳命されていたのだった。31日、フランスのルアーブルに着く。ここからパリへ行き、国際旅団義勇兵派遣本部に出頭し、所定の手続きを済ませる。パリから「赤の列車」に乗り、ペルピニアン経由で、翌年1月3日夜、彼らはピレネーを越える。スペインでの最初の停泊地フィゲラスで、旅装を解き、ニューヨークで買い込んできた1918年式歩兵の軍服を着て街の中を堂々と行進した。次いでバルセロナでも同様に行進したが、今度は持参した星条旗を先頭に、四列縦隊を組み、最前列の指揮官は45口径のピストルを腰に下げていた。バルセロナからバレンシアを経由して、国際旅団の総司令部のあるアルバセーテに着く。そこで彼らは、後続のアメリカ人義勇兵たちと共に、近くの村ビリャヌエバ・デ・ラ・ハラに移り、軍事訓練を開始するが、銃は全くなく、ただ匍匐前進といった砂を噛むような訓練であった。この村で、正式に第15国際旅団17大隊を編成する。彼らは自分たちの大隊を「リンカン大隊」と呼んだ。白井は、大隊の兵站部将校付兵卒兼炊事兵となる。

2月15日、総勢428人となっていたリンカン大隊に出撃命令が下達される。マドリード近郊のハラマ川の戦闘（2月6日～24日）だった。手前のチンチョン村で、リンカン大隊の兵士は与えられた銃に5発弾丸を入れ、丘に向かって5発試射した。これが彼らにとって初めての実射訓練であり初陣であった。それにしてもなんとも子供じみた訓練であった。これでも、ドイツ、イタリア、そしてスペインの正規軍と対峙したのだった。

次の戦闘は、ブルネテであった。

【左】ハラマの前線を訪れた黒人労働運動指導者、ジェイムズ・W.・フォードと握手するジャック白井。【右】ブルネテ戦線でのジャック白井（前列右）。その隣がオリバー・ロー大隊長。
ハラマとブルネテの2枚の写真では、ブルネテのジャック白井の頬はこけている。

7月11日の夕方、夕食が下から運ばれるものと誰もが期待していた頃、突如、フランコ叛乱軍が攻撃してきた。応戦する側と攻撃する側との間に激しい撃ち合いが始まった。この直後、下の食料車が白井達に食料を届けようと近づいてきた。だがほんの少し手前で敵の機関銃弾のために、もうこれ以上前進できなくなっていた。空腹と喉の渇きに苛まれつつ応戦している味方の兵士と、もうこれ以上動きの取れない味方の食料車、こうした状況下で、白井の運命が決まったのだった。塹壕から飛び出してほんの2、3歩進んだ時、敵弾が彼の頸部を撃ったのだった。薄幸のもとで生を受け、波乱にとんだ37歳（推定）の生涯をスペインで閉じたのである。彼の戦死を悼んで、第15国際旅団機関紙『自由のための義勇兵』は2回の「追悼詩」（8月9日付けの「このことは忘れまい」、10月4日付けの「ジャック白井――日系アメリカ人義勇兵、1937年7月、ビリャヌエバ・デ・ラ・カニャーダにて戦死」）を掲載している。これも極めて稀なことである。彼の戦死が、我が国に伝えられたのは、1939年であった（坂井米夫『ヴァガボンド通信」改造社、昭和14年、168~169頁』。

-次回につづく-

川成洋　かわなりよう / Yo Kawanari
1942年札幌で生まれる。北海道大学文学部卒業。東京都立大学大学院修士課程修了。社会学博士（一橋大学）。法政大学名誉教授。スペイン現代史学会会長、武道家（合気道6段、杖道3段、居合道4段）。書評家。主要著書：『青春のスペイン戦争』（中公新書）、『スペイン―未完の現代史』（彩流社）、『スペイン一歴史の旅』（人間社）、『ジャック白井と国際旅団―スペイン内戦を戦った日本人』（中公文庫）ほか。

スペイン語作文の方法［構文編］

小池和良 著　四六変型判　258 頁　CD 付　定価 2,700 円

時事スペイン語作文 658 題を通し，正しい構文を選ぶ感覚をつけよう！

●165 の構文パターン別に，課題文 165 と練習 493 題を訳しながら，作文力を確実に身につけることを目標としています．●実践的な解説と豊富な例文によって，文法規則に従い，意味が正しく通じるスペイン語を書く力を養成．●課題文の日本文・解答例を対訳形式で収録した CD 付．

〒162-0805 東京都新宿区矢来町 106　★価格は消費税 8% 込みです
Tel. (03)3267-8531　Fax. (03)3267-8606　http://www.daisan-shobo.co.jp

第三書房

Pastelería Dulce Mina

スペイン菓子工房
ドゥルセ・ミーナ
ーボルボロン、トゥロン手作りの店ー

茨城県守谷市ひがし野3-11-2
TEL 0297-45-2740
http://dulcemina.jp/

確かな技術と音楽する心を育てる
吉川二郎ギター教室
初心者歓迎！

コンサートフラメンコギター
クラシックギター＆ギタルパ

花屋敷教室（宝塚市）
天満橋教室（大阪市）
東京教室（月1回）
静岡教室（月1回）
ギターサークルJIRO（富士市）

お問合せ・入会のお申込みは
TEL&FAX.072-793-8684
詳しくはホームページで
吉川二郎　検索

Yunoフラメンコ教室
神戸校・姫路校

徳田悠乃
Yuno Tokuda
TEL:090-2701-7952 / 078-797-4303
E-mail:tacon.tacon@docomo.ne.jp

CURSOS DE ESPAÑOL
～スペインとバスク文化の融合の街の伝統校～

- スペイン語一般コース
- スペイン語+インターンシッププログラム
- スペイン語+バスク料理
- スペイン語+サーフィン
- ホームステイ、ルームシェア、送迎サービス等

親切なスタッフと細かなサポート
一年を通して、短期留学から長期留学が可能

ラクンサ・インターナショナルハウス・サンセバスチャン
info@lacunza.com
www.lacunza.com
International House San Sebastian

clic

Centro de Lenguas e Intercambio Cultural

International House Sevilla y Cádiz

Sevilla en un año
セビリアの一年

En **enero**, la Cabalgata de los Reyes Magos reparte ilusión y alegría lanzando más de 100.000 kilos de caramelos a grandes y pequeños que intentan cazarlos al vuelo. El Carnaval llena la ciudad de disfraces en **febrero** mientras suenan las comparsas, los coros y chirigotas al compás de tanguillos. El luto y las velas visten la ciudad en **marzo** para sacar a la calle sus pasos de Semana Santa. Como por arte de magia, el negro da paso a la mayor explosión de luz y color en la Feria de **abril**. A pasito lento, las carretas se dirigen al Rocío para venerar a la virgen en su ermita durante el mes de **mayo** y el 30 de ese mismo mes, Sevilla visita en la catedra el cuerpo incorrupto de San Fernando, patrón de la ciudad. El baile de los seises en la Catedral marca la celebración del Corpus Christi en **junio**.

El mes de **julio**, las fiestas se suceden en toda la provincia de Sevilla para llegar el 15 de **agosto** al día de la Virgen de los Reyes. **Septiembre** es el mes más flamenco del año mientras el 12 de **octubre** se celebra la Hispanidad en toda España. El 2 de **noviembre**, el cementerio de Sevilla se encala para recordar a nuestros muertos. Y en **diciembre**, "clavelito, clavelito, clavelito de mi corazón..." las tunas cantan bajo la Inmaculada Concepción anunciando la llegada inminente de la Navidad. Sevilla: un momento inolvidable cada mes del año.

東方の三賢人のパレードで10Kg もの飴がばらまかれ、それを空中でキャッチしようとする大人と子供達で街中が喜び一杯に包まれる**1**月。カーニバルの仮装をした人々でごった返す中、タンゴのリズムのコンパスに合わせてコンパルサやコーラスやチリゴタ等のグループが歌う曲が聞こえてくる**2**月の街。哀悼の意とロウソクに飾られた**3**月の街に、セマナサンタ（聖週間）の山車が通ったかと思えば、まるで魔法のように、喪に服す黒から光と色彩に溢れる春祭りへの変貌を遂げる**4**月。聖母が祀られる教会へ礼拝する巡礼者達を乗せた馬車がゆっくりとエル・ロシオを目指す**5**月。そして、同月の30日、街の守護聖人、聖フェルナンドのご聖体が祀られるカテドラル大聖堂に集うセビリア。ロス・セイセスの踊りと共にカテドラルで聖体祭を祝う**6**月。**7**月から**8**月15日の聖母被昇天の日までセビリア県の各地で祝われるあらゆるお祭り。一年で一番フラメンコが楽しめる月、**9**月。国中がイスパニア・デーを祝う**10**月12日。セビリアの墓地に祖先を弔う人々が溢れる**11**月**2**日。そして12月 "clavelito, clavelito, clavelito de mi corazón..."と、聖母受胎祭に音楽隊トゥナが歌い上げながら、クリスマスはもうすぐだと教えてくれる。セビージャ：一月一月が忘れがたい貴重な瞬間。

Instituto Cervantes Centro Acreditado

CLIC International House Sevilla y Cadiz
クリック・インターナショナルハウス・セビリア＆カディス
Email: japan@clic.es（日本語でどうぞ） **www.clic.es/jp**（日本語サイト）

IALC

Fly to Spain with Turkish Airlines.

Discover harmony

TURKISHAIR-
Voted Europe's Best Airline at the 2014 Skytrax Passengers Choice

WIDEN YOUR WORLD | TURKISH AIRLINES

スペイン留学.jp

スペイン&中南米への留学サポート

留学相談、手続き代行無料サービス

- 学校への出願サポート
- 学生ビザ申請書記入のお手伝い
- 留学費用の海外送金
- ホームステイ、寮、又はシェアフラット、アパート等の申込み
- 空港出迎えサービスなど、各種オプションサービスの依頼代行

安心して出発できるよう、全力でサポートいたします

1週間のプチ留学から長期プログラムまで、色々な目的に合わせて豊富にラインアップ。あなたにぴったりの留学スタイル選び、入学手続きまで無料でお手伝いいたします。言葉に自信がなく、学校とのやり取りが不安な方も大丈夫。入学申請書類の作成や必要な書類の送付、留学費用の海外送金などは全て代行いたします。

お問合せはこちらから
www.spainryugaku.jp
info@spainryugaku.jp

大阪本社 06-6346-5554　東京 03-6869-6435
名古屋 052-766-6406　福岡 092-517-9535

A1
入門者向けスペイン語テキスト
Avanzamos
1,944円(税込)
☑ オールカラー／CD付
☑ プライベートレッスン グループクラス 両方で使用可能
www.adelanteshop.jp

スペイン語 ADELANTE

www.adelante.jp

お問合せ

info@adelante.jp

TEL:06-6346-5554

大阪市北区梅田2-5-8千代田ビル西別館2F FAX:06-6110-5122

日本とスペインをつなぐ無料スペイン情報誌
[アクエドゥクト] 発行元
Asociación Cultural Española スペイン文化協会

スペイン語教室 ADELANTE

「私のスペイン語、通じた♪」を実感

無料体験レッスン随時実施中！
お気軽にお問合せ下さい。

- ●ネイティブ講師だからプチ留学気分で自然なスペイン語をマスター
- ●定員6名までの少人数制グループレッスン
- ●ヨーロッパ共通参照枠CEFのレベルに即したカリキュラム
- ●振替ができるので忙しくても安心
- ●楽しい交流パーティーや文化イベントでスペイン語仲間がいっぱい
- ●目的やペースに合わせて選べるコース
  （一般・旅行・商業・DELE検定対策・プライベート・スペイン語の本を読むコースetc.）

スペイン語の本&雑貨

オンラインショップ アデランテ
ADELANTE
www.adelanteshop.jp

学習テキスト、文法問題集、レベル別副読本、D.E.L.E.試験対策本、絵本など各種取り扱っています。

送料全国一律280円。
8,000円以上のお買い上げで送料無料！